

ARTELIA

L'union de Coteba et Sogreah

Coteba & Sogreah, same team, enhanced expertise

ARTELIA VILLE & TRANSPORT
SAS au capital de 4 671 840 Euros
Siège social : 6 rue de Lorraine
38130 Echirrolles
444 523 526 RCS Grenoble



RESOLUCIONES DEL ACCIONISTA UNICO DE LA COMPANIA DEL 11 DE ENERO DEL 2013

Se resuelve: Que la Compañía, por medio de este Instrumento, queda autorizada y facultada para iniciar y conducir operaciones de negocios en la República del Ecuador para propósitos que le sean compatibles con la escritura de constitución y estatutos de la Compañía, a través del establecimiento de una sucursal de la Compañía en la República del Ecuador. La Compañía abrirá sus oficinas en la ciudad de Cuenca, pero posteriormente podrá abrir oficinas en otras ciudades. Se resuelve: Que la Compañía mediante este Instrumento queda autorizada y facultada a asignar un capital por una suma equivalente a US\$2,000 para la sucursal de la Compañía que se establecerá en la República del Ecuador.

Se resuelve: Que la Compañía designe, constituya y nombre a PBP Representaciones Cia. Ltda., como apoderados generales de la sucursal de la Compañía en el Ecuador, con la facultad para realizar, a nombre y en representación de la Compañía, todos los actos y procedimientos jurídicos que deban celebrarse y surtir efecto dentro del territorio del Ecuador y, especialmente contestar demandas y cumplir con las obligaciones respectivas.

Yo, Jacques Gaillard, en mi calidad de Presidente de Artelia, Presidente y accionista único de la Compañía Artelia Ville & Transport, Compañía debidamente organizada y existente de conformidad con las leyes de Francia, por medio de este instrumento certifico que lo anterior es una copia verídica y correcta de resoluciones debidamente adoptadas por el Accionista único de dicha Compañía, y que dichas resoluciones no han sido modificadas, enmendadas o rescindidas desde su adopción y se hallan en plena vigencia y efecto a la fecha del presente instrumento.

El 11 de Enero del 2013

El Presidente
Jacques GAILLARD



Vu pour certification matérielle
de la Signature de M. J. GAILLARD

000041 16 JAN 2013

Pour le Président de la CCI
de GRENOBLE

Stéphanie PLANTÉ

HOJA
EN BLANCO

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays : FRANCE

Le présent acte public

2. a été signé par : Stéphanie PLANTÉ

3. agissant en qualité de secrétaire

4. est revêtu du sceau/timbre de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Grenoble

Attesté

5. à Grenoble

6. le 17 janvier 2013

7. par M. Le Procureur Général de la Cour d'Appel de Grenoble

8. sous le n° 237/13

Pascal BRILLET

Substitut Général

9. sceau/timbre :

10. signature :



Pour : L'EQUATEUR

"L'apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



101
107
dy

HOJA
EN BLANCO

PODER GENERAL

La Compañía Artelia Ville et Transport en adelante llamada la "Compañía", representada por el señor Denis Bertel en su calidad de Director General, por medio del presente Instrumento designa, constituye y nombra a PBP Representaciones Compañía Ltda y/o Esteban Ortiz Mena como mandatarios de la Compañía a quienes autoriza y faculta a realizar en nombre y representación de la "Compañía", lo siguiente:

1) Realizar, a nombre y en representación de la compañía, todos los actos y procedimientos jurídicos que deban celebrarse y surtir efecto dentro del territorio del Ecuador, y especialmente suscribir contratos con el Estado, representar legal, judicial y extrajudicialmente a la Compañía, además de contestar demandas y cumplir con todas las obligaciones respectivas a este mandato, en beneficio de los intereses de la Compañía. Este poder se otorga con el fin de que la mandataria comparezca y represente a la Compañía en los negocios que mantenga en Ecuador, atendiendo los requisitos de la Ley de Compañías.

2) Celebrar contratos y ejercer todas las facultades que se otorgan a los procuradores de conformidad con el artículo 44 del Código de Procedimiento Civil en el Ecuador, incluyendo entre otras, la facultad para presentar y contestar demandas, presentar pruebas y objetarlas, oponerse a reconveniciones, reclamos, sentencias o adjudicaciones, comprometer el pleito en árbitros, absolver posiciones y deferir al juramento decisorio, recibir la cosa sobre la cual versa el litigio y tomar posesión de ella, recibir pagos y otorgar recibos por ellos.

Estas facultades pueden ejercerlas ante cualquier corte, tribunal o autoridad administrativa.

3) Presentar, ofrecer, solicitar, reconocer, entregar, legalizar y otorgar ante notario cualquier solicitud, documento o Instrumento, y realizar cualquier otra acción legítima que sea necesaria para el establecimiento, registro, creación y domiciliación de la compañía en la República del Ecuador.

4) Celebrar cualquier tipo de contrato con cualquier institución pública o privada y participar en los procesos de contratación pública, licitaciones o concursos de cualquier índole. Como su mandataria, está facultada para presentar cualquier tipo de información, suscribir pliegos, formularios, contratos y demás documentos relacionados, y en general realizar cualquier acto o gestión relacionada con los procesos de contratación pública. Además, podrá representar a la compañía ante el INCOP para la obtención del RUP o ante cualquier entidad pública como el SRI, IESS, Superintendencia de Compañías, etc.

5) Los mandatarios están autorizados a delegar este poder en su totalidad o en parte a una o más personas. Cuando los mandatarios delegaren este poder, se entenderá que se reservan la autoridad que se les otorga para su ejercicio cuando ellos lo consideren aconsejable, sin perjuicio



108

HOJA
EN BLANCO

de la delegación, salvo cuando expresamente indiquen que no se reservan dicha facultad.



La ausencia temporal o definitiva de los mandatarios del país no dará por terminada la delegación del poder que hubieran otorgado los mandantes de conformidad con este Instrumento.

Este poder podrá terminar por voluntad del mandante o renuncia del mandatario y en los demás casos previstos en la ley y de conformidad con lo que ésta dispone.

(notarizado y apostillado)

Vu pour certification matérielle
de la Signature de M. BERTEL

000713 25 MAI 2012

Pour le Président de la CCI
de GRENOBLE 1^{er} Secrétaire



Aurélien TULASNE

APOSTILLE E-QUATEUR
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. République Française

Le présent acte public

2. a été signé par Aurélien TULASNE

3. agissant en qualité de Secrétaire

4. est revêtu du sceau de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Grenoble

5. à Grenoble

6. le 30.05.2012

7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Grenoble
Pascal BRILLET
Substitut Général

ZSM/12



102

HOJA
EN BLANCO

[sello en tinta negra]
Viso para la certificación material
de la firma del Sr. BÉTEL
000713 25 DE MAYO DE 2012
Por el Presidente de la Cámara de
Comercio e Industria de GRENoble
EL SECRETARIO
[firma ilegible]
Aurélien TULASNE

[sello redondo]
CAMARA DE COMERCIO
E INDUSTRIA DE GRENoble



APOSTILLE (ECUADOR)
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. République Française

El presente instrumento público

2. ha sido firmado por: Aurélien TULASNE

3. quien actúa en calidad de: Secretario

4. y está revestido del sello/timbre correspondiente a la: Cámara de Comercio e Industria de Grenoble

Certificado

5. en: Grenoble 6. el 25 de mayo de 2012

7. por: El Fiscal General del Tribunal de Apelación de Grenoble

8. con el n° 2511/12

9. Sello:
[sello en tinta azul]

[sello redondo]
EL FISCAL GENERAL DEL TRIBUNAL
DE APELACIÓN DE GRENoble

10. Firma:
[firma ilegible]
Pascal BRILLET
Sustituto General

[nota en tinta azul]
"La apostille certifica solamente que la firma, sello o timbre que aparecen en el documento son auténticos. No certifica que el contenido del documento es correcto o que la República francesa aprueba su contenido."

Traducción conforme al original,
escrito en idioma francés
Visado ne varietur 03118
Grenoble, a 01/06/2012
La Traductora,
Dinha Samantha Zapata Mendoza
Traductor Jurado de Español-Francés
del Tribunal de Apelación de Grenoble
e-mail: sam_cayron@yahoo.com



Je soussignée Dinha Samantha ZAPATA-MENDOZA, ép. CAYRÓN
Traductrice Interprète Expert près la Cour d'Appel de Grenoble
certifie que la traduction qui précède est conforme à l'original
libellé en langue français
Visé ne varietur sous le n° 03118
Fait à Grenoble le 01/06/2012
(Signature exempte de légalisation conformément à
l'art. 10 du décret n° 2000-1277 du 26 décembre 2000)

110

HOJA
EN BLANCO



L'union de Coteba et Sogreah
Coteba & Sogreah, same team, enhanced expertise



CERTIFICACIÓN

Quien suscribe, Jacques GAILLARD, Presidente de la Compañía ARTELIA, Corporación Simplificada domiciliada en Lyon (69003), 2 avenue Lacassagne, Francia, certifica que el capital de la Compañía ARTELIA VILLE & TRANSPORT, con sede 6, rue de Lorraine, 38130 Echirrolles, France, n° del Registro Mercantil 444 523 526 RCS Grenoble, es retenido a 100% por la Compañía ARTELIA.

El 11 de Enero de 2012


El Presidente

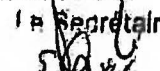
Jacques GAILLARD



Vu pour certification matérielle
de la Signature de M. J. GAILLARD

000042 16 JAN 2013

Pour le Président de la CCI
de GRENOBLE


Stéphanie PLANTÉ

HOJA
EN BLANCO



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays : FRANCE

Le présent acte public

2. a été signé par : Stéphanie PLANTÉ

3. agissant en qualité de secrétaire

4. est revêtu du sceau/timbre de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Grenoble

Attesté

5. à Grenoble

6. le 17 janvier 2013

7. par M. Le Procureur Général de la Cour d'Appel de Grenoble

8. sous le n° 236/A3

Pascal BRILLET

9. sceau/timbre :

10. signature :



Pour : L'EQUATEUR

"L'apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

HOJA
EN BLANCO



**CERTIFICADO DE DEPOSITO
EN CUENTA ESPECIAL DE INTEGRACION DE CAPITAL**

Certificamos que hemos recibido en la **CUENTA ESPECIAL DE INTEGRACION**
DE CAPITAL N° 42102329 abierta el Lunes, 04 de Febrero de 2013
a nombre de la **COMPANIA EN FORMACION**,
que se denominará ARTELIA VILLE & TRANSPORT,
la cantidad de DOS MIL DOLARES 00/100
que ha sido consignada
por orden de las siguientes personas:

	Cantidad del Aporte
ARTELIA VILLE & TRANSPORT	\$2,000.00
TOTAL	\$2,000.00

El depósito será entregado a los Administradores que sean designados por esa Compañía, una vez que el señor Superintendente de Compañías o de Bancos, según el caso, haya comunicado a este Banco que ésta se encuentra constituida y previa entrega de una copia certificada de los nombramientos de los Administradores con la correspondiente constancia de su inscripción en el Registro Mercantil, y de una copia auténtica de las Escrituras de Constitución con las respectivas razones de aprobación e inscripción.

Si la referida Compañía en formación no llegare a constituirse, este depósito será reintegrado a los depositantes previa entrega de este certificado y luego de haber recibido del señor Superintendente de Compañías o de Bancos, según sea el caso, la autorización otorgada para el efecto.

Este depósito devengará intereses a la tasa establecida en la Solicitud - Contrato de Apertura de la Cuenta Especial de Integración de Capital, siempre y cuando se mantenga por 31 días o más.

QUITO, Lunes, 04 de Febrero de 2013

Lugar y Fecha de emisión

Form: 781-3217R

BANCO INTERNACIONAL S.A.

**BANCO INTERNACIONAL
AGENCIA RENAZZO PLAZA**

Firma Autorizada

[Handwritten signature]
113

HOJA
EN BLANCO



Registro Mercantil

INSCRIPCIÓN, E IDENTIFICACIÓN DE LA PERSONA

Número de inscripción: 444 523 526 RCS Grenoble.
Fecha de inscripción: 17 de diciembre de 2002.
Denominación: Artelia Villa & Transport.
Forma jurídica: Sociedad por acciones simplificada.
Duración de la persona jurídica: 99 años.

CARACTERÍSTICAS DE LA EMPRESA

Capital: 4.671,840,00 EUROS.
Domicilio social: 6 rue de Lorraine, 38130 ECHIROLLES - FRANCIA.
Actividades principales de la empresa: Ingeniería en el ámbito público o privado, relacionada principalmente con los sectores de ordenación de ciudad, territorio y transporte.
Fecha de cierre del ejercicio: 31 de diciembre.

DIRECCIÓN, ADMINISTRACIÓN, CONTROL

Presidente: ARTELIA, sociedad por acciones simplificada - Registro Mercantil: 421 236 605 RCS Lyon.
Domicilio social: 2 avenue Lacassagne, Le First Part Dieu, 69003 LYON - FRANCIA.
Representada por el Sr. Jacques GAILLARD, nacido el 23/10/1954 en LYON, 3° distrito (69) - FRANCIA - de nacionalidad francesa.
Apellido que utiliza: GAILLARD.
Domicilio: 8 allée des hêtres, 38700 CORENC - FRANCIA.

Director general: Sr. Denis André Jean BERTEL, nacido el 17 de octubre de 1957 en VIVIERS (07) - FRANCIA, de nacionalidad francesa.
Nombre que utiliza: Denis BERTEL.
Domicilio: 23 rue de Rochefort, 78120, CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES - FRANCIA

Auditor titular: DELOITTE & ASSOCIÉS - Registro Mercantil: 572 028 041 RCS Nanterre.
Domicilio social: 185 O avenue Charles de Gaulle, 92200 NEUILLY-SUR-SEINE - FRANCIA.

Auditor suplente: BEAS, sociedad de responsabilidad limitada - Registro Mercantil: 315 172 445 RCS Nanterre.
Domicilio social: 7-9 villa Houssay, 92624 NEUILLY-SUR-SEINE - FRANCIA.

ESTABLECIMIENTO PRINCIPAL

Dirección: 6 rue de Lorraine, 38130 ECHIROLLES - FRANCIA.
Nombre comercial: SOGREAH.
Actividad: Ingeniería en el ámbito público o privado, relacionada principalmente con los sectores de ordenación de ciudad, territorio y transporte.
Fecha de inicio de la actividad: 13 de diciembre de 2002.
Origen: Creación.
Forma de explotación: Explotación directa.

ESTABLECIMIENTO SECUNDARIO

Dirección: 6 rue de Lorraine, 38130 ECHIROLLES - FRANCIA.
Actividad: Estudio de proyectos mecánicos, hidráulicos, equipamiento rural y técnico municipal.
Fecha de inicio de la actividad: 1 de enero de 2004.
Origen: Transmisión universal del patrimonio (artículo 1844-5 del Código Civil).
Forma de explotación: Explotación directa.
Antiguo encargado de la explotación del fondo: SOGREAH ETUDES ET PROJETS - Registro Mercantil: 058 503 772 RCS Grenoble, domiciliado en 6 rue de Lorraine, 38130 ECHIROLLES - FRANCIA, dado de baja el 15/03/2004.

Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Grenoble, Place Fourni Gaudier BP 150
38010 Grenoble Cedex 1
Tel: (+33) 456 58 50 50 - Fax: (+33) 456 58 50 00

Traducción conforme al original,
escrito en idioma francés
Visado re vaucher 03102
Grenoble, a 23/05/2012
La Traductora,
Dinha Samantha Zapata Mendoza
Traductor Jurado de Español-Francés
del Tribunal de Apelación de Grenoble
e-mail: sam_cayron@yahoo.com



Je soussignée Dinha Samantha ZAPATA-MENDOZA, ép. CAYRON
Traductrice Interprète Expert près la Cour d'Appel de Grenoble
certifie que la traduction qui précède est conforme à l'original
libellé en langue français
Visé ne varier sous le n° 03102
Fait à Grenoble le 23/05/2012
(Signature exempte de légalisation conformément à
l'art. 10 du décret n° 2000-1277 du 26 décembre 2000)

114

HOJA
EN BLANCO



NOTAS SOBRE LAS INSCRIPCIONES EXTERNAS

Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Toulon, en fecha de 4 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Niza, en fecha de 4 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Lille, en fecha de 4 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Gran Instancia de San Denis de Reunion, en fecha de 11 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Caen, en fecha de 10 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Marsella, en fecha de 6 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Instancia de Estrasburgo, en fecha de 16 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Tours, en fecha de 19 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Burdeos, en fecha de 2 de marzo de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Chambéry, en fecha de 4 de marzo de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Créteil, en fecha de 25 de febrero de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Dijón, en fecha de 23 de marzo de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Lyon, en fecha de 24 de marzo de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Nantes, en fecha de 20 de abril de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Lorient, en fecha de 13 de mayo de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de La Roche sur Yon, en fecha de 19 de julio de 2004.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Béziers, en fecha de 31 de enero de 2005.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Avignon, en fecha de 20 de julio de 2005.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Nîmes, en fecha de 13 de enero de 2006.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Brest, en fecha de 4 de diciembre de 2006.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de París, en fecha de 8 de julio de 2009.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Nanterre.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Aix en Provence.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Melun.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Instancia de Sarreguemines.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Bobigny.
Inscripción en la Secretaría Judicial del Tribunal de Comercio de Toulouse.

NOTAS Y OBSERVACIONES

Nota asentada el 13 de enero de 2004 bajo el n° F04/000395

Aportación parcial de activos de la rama de actividad de "Agua, Medio ambiente, Energía y Ordenación Urbana" de la sociedad SOGREAH (Registro Mercantil: 379 793 888 ROS Grenoble), a partir del 31/12/2003.

Nota asentada el 8 de febrero de 2012.

Aportación parcial de activos bajo el régimen de escisión de la rama de actividad "Agua y Medio Ambiente" en beneficio de la sociedad ARTELIA EAU ET ENVIRONNEMENT (antigua denominación: SOGREAH ENERGIES NOUVELLES SOGEN), sita en 6 rue de Lomalhe, 38130 ECHIROLLES (Registro Mercantil: 503 646 572 RCS Grenoble) a partir del 1/1/2012.

Nota asentada el 8 de febrero de 2012 bajo el n° F12/002076.

Aportación parcial de activos bajo el régimen de escisión de la rama de actividad "Ciudad y Transporte". Sociedad que participó en la operación:

- Artelia Bâtiment & Industrie (antigua denominación: COTIBA), sita en 2 avenue François Mitterrand, 93200 SAINT DENIS, (Registro Mercantil: 310 635 032 RCS GTC Bobigny), sociedad que realizó la aportación con fecha de efecto al 1/1/2012.

CAMBIO DE DENOMINACIÓN EL 2/1/2012. Antigua denominación: SOGREAH CONSULTANTS.



115

HOJA
EN BLANCO



HOJA
EN BLANCO



Extrait du registre du commerce et des sociétés

IMMATRICULATION ET IDENTITE DE LA PERSONNE

numéro d'immatriculation : 444 523 526 RCS Grenoble
date d'immatriculation : 17 décembre 2002
dénomination : Artelia Ville & Transport
forme juridique : Société par actions simplifiée
début de l'activité de la société : 17/12/2002
durée de la personne morale : 99 années

CARACTERISTIQUES DE L'ENTREPRISE

capital : 4 671 840,00 EUROS
siège social : 6 rue de Lorraine 38130 Echirrolles - FRANCE
activités principales de l'entreprise : Activité d'ingénierie intéressant les domaines publics ou privés et se rapportant notamment aux secteurs de l'aménagement de la ville, des territoires et des transports.
date de clôture de l'exercice : 31 Décembre

DIRECTION, ADMINISTRATION, CONTRÔLE

président : ARTÉLIA Société par actions simplifiée - 421 236 605 RCS Lyon
siège social : 2 avenue Lacassagne Le First Part Dieu 69003 Lyon - FRANCE
représenté(e) par Monsieur GAILLARD Jacques né(e) le 23/10/1954 à LYON 3 arrdt. (69) - France - de nationalité française
Nom d'usage : Monsieur GAILLARD
domicilié(e) : 8 allée Des Hêtres 38700 Corenc - FRANCE

directeur général : Monsieur BERTEL Denis André Jean né(e) le 17 octobre 1957 à VIVIERS (07) - France - de nationalité française
Nom d'usage : Monsieur BERTEL Denis
domicilié : 23 rue de Rochefort 78120 Clairefontaine-en-yvelines - FRANCE

commissaire aux comptes titulaire : DELOITTE & ASSOCIÉS - 572 028 041 RCS Nanterre
siège social : 185 C avenue Charles de Gaulle 92200 Neuilly-sur-seine - FRANCE

commissaire aux comptes suppléant : BEAS Société à responsabilité limitée - 315 172 445 RCS Nanterre
siège social : 7-9 villa Houssay 92524 Neuilly-sur-seine - FRANCE

ETABLISSEMENT PRINCIPAL

adresse : 6 rue de Lorraine 38130 Echirrolles - FRANCE
nom commercial : SOGREAH
activité exercée : Activité d'ingénierie intéressant les domaines publics ou privés et se rapportant notamment aux secteurs de l'aménagement de la ville, des territoires et des transports.
date de début d'activité : 13 décembre 2002
origine : création
mode d'exploitation : exploitation directe

ETABLISSEMENT SECONDAIRE

adresse : 6 rue de Lorraine 38130 Echirrolles - FRANCE
activité exercée : Etudes et tous projets mécaniques et hydrauliques équipements ruraux et techniques municipale

dr

HOJA
EN BLANCO



date de début d'activité :

01 janvier 2004

origine :

(transmission universelle du patrimoine (Article 1844-5 du code civil))

mode d'exploitation :

exploitation directe

précédent exploitant du fonds : SOGREAH ETUDES ET PROJETS - 058 503 772 RCS

Grenoble, domicilié(e) 6 rue de Lorraine 38130 Echiroles FRANCE, radié(e) le 15/03/2004

MENTION DES IMMATRICULATIONS EXTERIEURES

Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Toulon en date du 04 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Nice en date du 04 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Lille en date du 04 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Grande Instance de Saint Denis de la Réunion en date du 11 février 2004

Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Caen en date du 10 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Marseille en date du 06 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal d'Instance de Strasbourg en date du 16 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Tours en date du 19 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Bordeaux en date du 02 mars 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Chambéry en date du 04 mars 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Créteil en date du 25 février 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Dijon en date du 23 mars 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Lyon en date du 24 mars 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Nantes en date du 20 avril 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Lorient en date du 13 mai 2004
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de La Roche sur Yon en date du 19 juillet 2004

Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Béziers en date du 31 janvier 2005
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce d'Avignon en date du 20 juin 2005
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Nîmes en date du 13 janvier 2006
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Brest en date du 04 décembre 2006
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Paris en date du 09 juillet 2009
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Nanterre
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce d'Aix en Provence
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Melun
 Immatriculation au Greffe du Tribunal d'Instance de Sarreguemines
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Bobigny
 Immatriculation au Greffe du Tribunal de Commerce de Toulouse

MENTIONS ET OBSERVATIONS

mention effectuée le 13 janvier 2004 sous le N° F04/000395

Apport partiel d'actif de la branche d'activité de "Eau, environnement, énergie et aménagement urbain" de la société SOGREAH (379 793 888 RCS GRENOBLE) à compter du 31/12/2003.

mention effectuée le 08 février 2012

Apport partiel d'actif soumis au régime de la scission de la branche d'activité "Eau et Environnement" au profit de la société ARTELIA EAU ET ENVIRONNEMENT (Ancienne dénomination : SOGREAH ENERGIES NOUVELLES SOGEN) située 6 rue de Lorraine 38130 Echiroles (058 548 572 RCS GRENOBLE) à compter du 01/01/2012.

mention effectuée le 08 février 2012 sous le N° F12/002076

Apport partiel d'actif soumis au régime de la scission de la branche d'activité "Ville & Transport" : sociétés ayant participé à l'opération :

Greffe du Tribunal de Commerce de Grenoble - place Firmin Gautier BP 150
 38019 GRENOBLE Cedex 1

Tél : 04 58 58 50 50 - Fax : 04 58 58 50 00



Handwritten signature and the number 112.



**HOJA
EN BLANCO**



• Artella Bâtiment & Industrie (ancienne dénomination COTEBIA) s.p.a. Avenue François Mitterrand 93200 SAINT-DENIS, (310 615 032 RCS GTO BOBIGNY), société anonyme avec date d'effet du 01/01/2012.

CHANGEMENT DE DENOMINATION AU 02/01/2012 - Ancienne : SOCREAH CONSULTANTS

mention effectuée le 22 mars 2012 sous le N° F12/004268

Fermeture d'un établissement secondaire sis CENTRE DE PORT REVEL 38840 SAINT-PIERRE-DE-BRESSIEUX à compter du 31/12/2011, concernant un apport partiel d'actif au profit de la société Artella Eau & Environnement avec effet au 1er janvier 2012.

mention effectuée le 02 avril 2012 sous le N° F12/004681

Fermeture d'un établissement secondaire sis 4 Avenue Charles de Gaulle 38800 LE PONT-DE-CLAIX à compter du 31/12/2011. Apport partiel d'actifs au profit de la société Artella Eau & Environnement avec effet au 1er janvier 2012.

Toute modification ou falsification du présent extrait expose à des poursuites pénales
Seul le greffier est légalement habilité à délivrer des extraits signés en original.
toute reproduction du présent extrait même certifiée conforme est sans valeur.

Pour extrait certifié conforme

DELIVRE à Grenoble le 23/04/2012

Le greffier



Romain Tournier

HOJA
EN BLANCO

CERTIFICO: Que en 13 de febrero de 2013 y a petición de parte se protocoliza el documento anterior que se tiene para el correspondiente Registro

Cuenca, a 13 de febrero de 2013

Dr. Eduardo Palacios Muñoz
NOTARIO NOVENO



CERTIFICO: Que la copia que antecede en 5 folios es igual al original que se halla protocolizado en el archivo a mi cargo en esta fecha.

Cuenca, a 13 de febrero de 2013

Dr. Eduardo Palacios Muñoz
NOTARIO NOVENO

DOY FE: Que al margen de la protocolización de domiciliación de la compañía extranjera "ARTELIA VILLE & TRANSPORT" he marginado la Resolución No. SC. DIC.C.13. 0117 de la Superintendencia de Compañías de Cuenca, de fecha ocho de febrero del dos mil trece. Cuenca, 13 de febrero de 2013. El Notario.-

Dr. Eduardo Palacios Muñoz
NOTARIO PUBLICO NOVENO
CUENCA ECUADOR



dir

HOJA
EN BLANCO

Registro Mercantil de Cuenca

TRÁMITE NÚMERO 200

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN: CUENCA

RAZÓN DE INSCRIPCIÓN

EN LA CIUDAD DE CUENCA, QUEDA INSCRITA LA RESOLUCIÓN APROBATORIA ASÍ COMO, EL ACTO/CONTRATO QUE SE PRESENTÓ EN ESTE REGISTRO, CUYO DETALLE SE MUESTRA A CONTINUACIÓN:

1. RAZÓN DE INSCRIPCIÓN DEL/LA DOMICILIACIÓN DE SOCIEDAD POR ACCIONES SIMPLIFICADA E INSCRIPCIÓN DE PODER (CONSTITUIDA EN PAÍS EXTRANJERO QUE NEGOCIE EN ECUADOR)

NÚMERO DE REPETICIÓN	1167
FECHA DE INSCRIPCIÓN	28/02/2013
NÚMERO DE INSCRIPCIÓN	113
REGISTRO	LIBRO DE REGISTRO MERCANTIL

2. DATOS DE LOS INTERVINIENTES

Identificación	Nombres	Cantón de Domicilio	Calidad en que comparece	Estado Civil
1791269306001	RBP REPRESENTACIONES CIA LTDA.	Quito	APODERADO	No Aplica
1711189767	ORTIZ MENA ESTEBAN	Cuenca	APODERADO	Soltero

3. DATOS DEL ACTO O CONTRATO Y LA RESOLUCIÓN

NATURALEZA DEL ACTO O CONTRATO:	DOMICILIACIÓN DE SOCIEDAD POR ACCIONES SIMPLIFICADA E INSCRIPCIÓN DE PODER (CONSTITUIDA EN PAÍS EXTRANJERO QUE NEGOCIE EN ECUADOR)
FECHA ESCRITURA/JUICIO/ OTRO:	06/02/2013
NOTARÍA:	NOTARIA NOVENA
CANTÓN:	CUENCA
Nº. RESOLUCIÓN/ ESCRITURA/ OFICIO/ JUICIO:	RESOLUCIÓN SC.DIC.C.13. 0117
NOMBRE AUTORIDAD QUE EMITE LA RESOLUCIÓN:	SANTIAGO JARAMILLO
INSTITUCIÓN:	SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS
PLAZO:	0
NOMBRE DE LA COMPAÑÍA:	ARTELIA VILLE & TRANSPORT
DOMICILIO DE LA COMPAÑÍA:	CUENCA
CUANTÍA:	0



Nº 007690

HOLA
EN BLANCO

Registro Mercantil de Cuenca



4. DATOS DE REPRESENTANTES

NO APLICA

5. DATOS CAPITAL/CUANTÍA

NO APLICA

6. DATOS ADICIONALES

CALIFICA DE SUFICIENTES LOS DOCUMENTOS OTORGADOS EN NACIÓN EXTRANJERA DE LA COMPAÑIA
"ARTELIA VILLO & TRANSPORT" AL GUAL QUE EL PODER OTORGADO A FAVOR DE PBP REPRESENTACIONES S
CIA LTDA. VO ESTEBAN ORTIZ MENA

CUALQUIER ENMENDADURA, ALTERACIÓN O MODIFICACIÓN AL TEXTO DE LA PRESENTE RAZÓN LA INVÁLIDA
LOS CAMPOS QUE SE ENCUENTRAN EN BLANCO NO SON NECESARIOS PARA LA VALIDEZ DEL PROCESO DE
INSCRIPCIÓN, SEGÚN LA NORMATIVA VIGENTE

FECHA DE EMISIÓN: CUENCA A 28 DÍA(S) DEL MES DE FEBRERO DE 2013

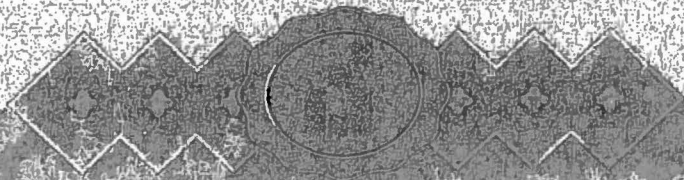
Maria Verónica Vázquez López

MARIA VERÓNICA VAZQUEZ LOPEZ
REGISTRADOR MERCANTIL DEL CANTÓN CUENCA

DIRECCIÓN DEL REGISTRO: FRESNOS 1-100 Y AV. PAUCARBAMBA Y GIRASOL

Página 2 de 2

Nº 007691



HOJA
EN BLANCO



SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS

INTENDENCIA DE CUENCA

RESOLUCIÓN No. **SC.DIC.C.13.**

0117

Dr. Santiago Jaramillo Malo
INTENDENTE DE COMPAÑÍAS DE CUENCA

CONSIDERANDO:



QUE, ante el Notario Noveno del cantón Cuenca, el 06 de febrero de 2013, se han protocolizado los documentos otorgados en nación extranjera referentes a la solicitud de concesión para operar en el Ecuador de la compañía extranjera denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**, sociedad constituida y existente bajo las Leyes Francesas, habiéndose presentado los documentos exigidos en el Art. 415 de la Ley de Compañías;

QUE el doctor José Andrés Valdivieso González, ha comparecido a este Despacho, solicitando la concesión del permiso para operar en el Ecuador de la compañía de la referencia, al igual que la calificación del Poder General, que la compañía extranjera denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**, ha otorgado a favor de PBP Representaciones Compañía Ltda. y/o Esteban Ortiz Mena, según consta de la protocolización de los documentos realizados ante el Notario Noveno del cantón Cuenca, el 06 de febrero de 2013;

QUE la documentación presentada se encuentra autenticada de acuerdo con lo previsto en el Art. 190 del Código de Procedimiento Civil;

QUE la Unidad Jurídica mediante Memorando No. SC.UJ.C.13.0106 de 07 de febrero de 2013, emite Informe favorable sobre la suficiencia de los documentos presentados; y,

EN ejercicio de las atribuciones asignadas mediante Resoluciones ADM-Q-2011-009 del 17 de enero del 2011, SC-IAF-DRH-G-2011-147 del 10 de febrero de 2011; y, ADM-11007 del 9 de marzo de 2011.

RESUELVE:

ARTÍCULO PRIMERO.- CALIFICAR de suficientes los documentos otorgados en nación extranjera de la compañía denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**, al igual que el Poder General, que la referida compañía ha otorgado a favor de PBP Representaciones Compañía Ltda. y/o Esteban Ortiz Mena y que constan protocolizados en la Notaría Novena del cantón Cuenca, el 06 de febrero de 2013.

ARTÍCULO SEGUNDO.- CONCEDER permiso para operar en el Ecuador con arreglo a sus propios estatutos, en cuanto no se opongan a las Leyes ecuatorianas, a la compañía extranjera denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**, con domicilio principal en 6 rue de Lorraine, 38130 Echirrolles, Francia.

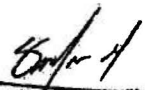
ARTÍCULO TERCERO.- DISPONER que el Notario Noveno del cantón Cuenca, tome nota al margen de la protocolización realizada el 06 de febrero de 2013, en esa misma Notaría, que mediante la presente Resolución se concede permiso para operar en el Ecuador, a la compañía extranjera denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**. Se sentará razón de éstas anotaciones.

ARTÍCULO CUARTO.- DISPONER que la Registradora Mercantil del cantón Cuenca, en cuyo cantón fija la compañía el domicilio de su Sucursal, de conformidad con lo dispuesto en el Art. 30, numeral 11 del Código de Comercio, inscriba en el Registro a su cargo los documentos protocolizados el 06 de febrero de 2013, en la Notaría Novena del cantón Cuenca, referentes a la concesión de permiso para operar en el Ecuador, a la compañía extranjera denominada **"ARTELIA VILLE & TRANSPORT"**, y calificación de Poder General junto con esta Resolución. La Registradora archivará una copia de tales protocolizaciones y devolverá las restantes con la razón de la Inscripción que se ordena.

ARTÍCULO QUINTO.- DISPONER que se publique, por una sola vez, en uno de los periódicos de mayor circulación en la ciudad de Cuenca, la resolución y el texto íntegro del Poder General, otorgado a favor de PBP Representaciones Compañía Ltda. y/o Esteban Ortiz Mena, y un extracto de los documentos constantes en la protocolización antes referida.

CUMPLIDO, vuelva el expediente.

COMUNIQUESE.- DADA y firmada en la Superintendencia de Compañías en Cuenca, a **08 FEB 2013**


Dr. Santiago Jaramillo Malo
INTENDENTE DE COMPAÑÍAS DE CUENCA

N/o. Trámite 959

YBP/

HOJA
EN BLANCO

REPÚBLICA DEL ECUADOR



SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS
REGISTRO DE SOCIEDADES



**CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES Y EXISTENCIA
LEGAL**

Nº. 63735

DENOMINACIÓN DE LA COMPAÑÍA:
ARTÉLIA VILLE & TRANSPORT

NUMERO DE EXPEDIENTE: 168022 - 2013 RUC:

DIRECCIÓN: TADEO TORRES Y AV FRAY VICENTE SÓLANO No.: 1-92

CIUDAD: CUENCA

TELÉFONO: 2825298

CERTIFICO QUE LA COMPAÑÍA ARRIBA CITADA, HA CUMPLIDO CON LAS DISPOSICIONES CONSTANTES EN LOS
ARTÍCULOS 20 Y 449 DE LA LEY DE COMPAÑÍAS VIGENTE

LA COMPAÑÍA TIENE ACTUAL EXISTENCIA JURÍDICA Y SU PLAZO SOCIAL CONCLUYE EL: 31/12/2009

CERTIFICACIÓN VALIDA HASTA EL: 07/05/2013

CAPITAL SOCIAL: USD \$ 2.000,0000

POR LA SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS.

Dr. Cristian Román Abad Ochoa
Delegado del Intendente de Compañías de Cuenca

FECHA DE EMISIÓN: 08/03/2013 15:43:56

ADVERTENCIA: CUALQUIER ALTERACIÓN AL TEXTO DEL PRESENTE DOCUMENTO, COMO SUPRESIONES,
AÑADIDURAS, ABREVIATURAS, BORRONES O TESTADURAS, ETC. LO INVALIDAN.



Dr

HOJA
EN BLANCO

REPÚBLICA DEL ECUADOR



**SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS
REGISTRO DE SOCIEDADES
DATOS GENERALES DE LA COMPAÑÍA**



NOMBRE:	ARTELIA VILLE & TRANSPORT									
EXPEDIENTE:	160022	FECHA CONSTITUCIÓN:	28/02/2010	NACIONALIDAD:	FRANCIA					
RUC:		PLAZO SOCIAL:	31/12/2999	TIPO CIA:	SUCURSAL EXTRANJERA					
OFICINA:	CUENCA	SITUACIÓN LEGAL:	ACTIVA							
DIRECCIÓN LEGAL:										
PROVINCIA:	AZUAY	CANTÓN:	CUENCA	CIUDAD:	CUENCA					
DIRECCIÓN POSTAL:										
PROVINCIA:	AZUAY	CANTÓN:	CUENCA	CIUDAD:	CUENCA					
CALLE:	TADEO TORRES	NÚMERO:	1-92							
INTERSECCIÓN:	AV FRAY VICENTE SOLANO	PISO:								
EDIFICIO:		BARRIO:								
TELÉFONO:	2825298	FAX:	2833388							
APARTADO POSTAL:		E-MAIL:								
PERTENECE A MV?	NO									
ACTIVIDAD ECONÓMICA:										
CIU V. 4:	F4210.11									
OBJETO SOCIAL:	LA EJECUCION DE CUALQUIER ESTUDIO Y DE CUALQUIER OBRA DE RECONOCIMIENTO, LA PRESTACION DE PROYECTOS Y DOCUMENTOS, EL ASESORAMIENTO, EL APOYO TECNICO, LA GESTION Y COORDINACION DE PROYECTOS TANTO DE ESTUDIOS COMO DE OBRAS, LA DIRECCION Y SUPERVISION DE OBRAS, Y CUALQUIER PRESTACION DE PLANIFICACION DE OBRAS, DE ORDENACION, ASESORAMIENTO Y DIRECCION DE EMPRESAS QUE TRABAJEN EN EL AMBITO PUBLICO O PRIVADO, EN PARTICULAR, EN LOS SECTORES DE ORDENACION URBANA Y DE TERRITORIO, TRANSPORTE, OBRAS PUBLICAS, CONSTRUCCION, INGENIERIA CIVIL, INFRAESTRUCTURA, AGUA, MEDIO AMBIENTE, DESARROLLO SOSTENIBLE, ENERGIA Y, EN GENERAL, EN CUALQUIER OBRA, CONSTRUCCION, INSTALACION O ACONDICIONAMIENTO DE INGENIERIA, ASI COMO LA FORMACION Y ASESORAMIENTO PARA LA EXPLOTACION DE DICHAS OBRAS, INSTALACIONES O ACONDICIONAMIENTOS...									
CAPITAL A LA FECHA:										
CAPITAL SUSCRITO (USD \$):	2.000,0000	CAPITAL AUTORIZADO (USD \$):	0,0000	VALOR x ACCION (USD \$):	0,0000					
ADMINISTRADORES DE LA COMPAÑÍA:										
IDENTIFICACION	NOMBRE	NACIONALIDAD	CARGO	REC. NOMB.	PER.	FEC. REG. MERC.	NÚ. REG. MERC.	ART.	RL/ADM	DOCUMENTOS
1711185767	ORTIZ MENA ESTEBAN	ECUADOR	APODERADO	28/02/2013	5	28/02/2013	113		RL	Imagen
1791269306001	PBP REPRESENTACIONES CIA. LTDA.	ECUADOR	APODERADO	28/02/2013	5	28/02/2013	113		RL	Imagen

FECHA DE EMISIÓN: 08/03/2013 15:41:55

Dr. Cristian Román Abad Ochoa
Delegado del Interfrente de Compañías de Cuenca

ADVERTENCIA: CUALQUIER ALTERACIÓN AL TEXTO DEL PRESENTE DOCUMENTO COMO SUPRESIONES, AÑADIDURAS, ABREVIATURAS, BORRONES O TESTADURAS, ETC. LO INVALIDAN.

Usuario: cabad



C.S.

HOJA
EN BLANCO

REPÚBLICA DEL ECUADOR

SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS
REGISTRO DE SOCIEDADES

ACTOS JURÍDICOS



ACTO JURÍDICO DE:	DOMICILIACIÓN						
EXPEDIENTE:	168022						
NOMBRE:	ARTELIA VILLE & TRANSPORT						
DATOS DE LA RESOLUCIÓN:							
No. RESOLUCIÓN:	117	FECHA RESOLUCIÓN:	08/02/2013				
FUNCIONARIO:	cabad	FECHA DE INGRESO:	08/03/2013 15:38:27				
DATOS DE LA ESCRITURA:							
PROVINCIA:	AZUAY	CANTÓN:	CUENCA				
NOTARÍA:	9	FECHA:	08/02/2013				
DATOS DE LA PUBLICACIÓN:							
PERIÓDICO:	EL MERCURIO	FECHA:	05/03/2013				
DATOS DEL REGISTRO MERCANTIL:							
PROVINCIA:	AZUAY	CANTÓN:	CUENCA				
NÚMERO:	113	TOMO:					
FECHA:	28/02/2013						
OBSERVACIÓN:							
ACTO JURÍDICO DE DOMICILIACIÓN							
CAPITALES:							
CAPITAL SUSCRITO (USD \$):	2.000,0000	CAPITAL PAGADO (USD \$):	2.000,0000				
CAPITAL AUTORIZADO (USD \$):	0,0000						
CUADRO DE INTEGRACIÓN DE CAPITAL:							
TIPO INVERSIÓN	NUMERARIO	ESPECIES	COMPENSACIÓN	RESERVAS	UTILIDADES	REVALORIZACIÓN	POR PAGAR
TOTAL:	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000

FECHA DE EMISIÓN: 08/03/2013 15:43:02

Dr. Cristian Román Abad Ochoa
Delegado del Intendente de Compañías de Cuenca

ADVERTENCIA: CUALQUIER ALTERACIÓN AL TEXTO DEL PRESENTE DOCUMENTO COMO SUPRESIONES, AMADURAS, ABBREVIATURAS, BORRONES O TESTADURAS, ETC. LO INVALIDAN.

Usuario: cabad



HOJA
EN BLANCO

REPÚBLICA DEL ECUADOR

SUPERINTENDENCIA DE COMPAÑÍAS
REGISTRO DE SOCIEDADES

SOCIOS O ACCIONISTAS DE LA COMPAÑÍA



Expediente: 168022

Usuario: cubad

Nombre: ARTELIA VILLE & TRANSPORT

DATOS DE LOS SOCIOS / ACCIONISTAS

CAPITAL SUSCRITO DE LA COMPAÑÍA (USD \$):						2.000,0000
NO.	IDENTIFICACIÓN	NOMBRE	NACIONALIDAD	TIPO INVERSIÓN	CAPITAL	INCAUTADO
TOTAL (USD \$):						0,0000

CAPITAL ACTUALIZADO A LA FECHA: 08/03/2013 15:38:27

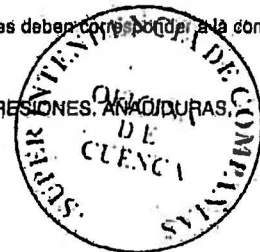
Dr. Cristian Román Abad Odhoá
Delegado del Intendente de Compañías de Cuenca

FECHA DE EMISIÓN: 08/03/2013 15:43:40



Se deja constancia que, tratándose de una Sucursal de Compañía extranjera carece de accionistas los cuales deben corresponder a la compañía Matriz.

ADVERTENCIA: CUALQUIER ALTERACIÓN AL TEXTO DEL PRESENTE DOCUMENTO COMO SUPRESIONES, ADICIONES, ABREVIATURAS, BORRONES O TESTADURAS, ETC. LO INVALIDAN.



HOJA
EN BLANCO

ARTELIA



Notaria 51a



L'union de Coteba et Sogreah

Coteba & Sogreah, same team, enhanced expertise

SEÑOR SERGE GUDARD
SMTC

2 Bis Rue de l'Hermitage
63063 CLERMONT-FERRAND CEDEX 01

OBJETO

OFFERTA Y PODER

"GERENCIA Y FISCALIZACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRIMERA LÍNEA DE TRANVÍA
CUATRO RÍOS DE LA CIUDAD DE CUENCA Y DE LA PROVISIÓN DEL MATERIAL RODANTE Y SU
SISTEMA"

Señor,

Le remitimos por este pliego, el poder de firmar la oferta citada en objeto.

Este poder se limita estrictamente a la firma del documento, preparado y presentado al Director General de la empresa ARTELIA Ville & Transport SAS (Sociedad por Acciones Simplificada). Cualquier modificación deberá obtener su previo consentimiento.

Después de haber aceptado esta delegación de poder, le agradeceríamos infinitamente tenga a bien remitimos uno de los dos ejemplares originales del presente correo con la mención "leído y aceptado" seguido por su firma, sello y fecha y uno de los originales del poder.

Muy atentamente

Echirolles, el

Denis BERTEL
Director General



Le Président du Syndicat Mixte
de la Région de Cuenca
Serges GUDARD

Serge GUDARD

ARTELIA

Ville & Transport

SAS au capital de 4 671 840 €

SIREN 444 523 526

6 rue de Lorraine

38130 Echirolles

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND





APOSTILLE
 (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
 ECUATEUR
 Néant
 Prof. Elvira Paz de L. L. L.
 Prof. Elvira Paz de L. L. L.
 Araceli Benoit Clemente F.

1. a. RIOM
 2. le 2013
 3. par le 2013
 4. 28/11/2013
 5. Signe :



Signature :
 HENRI PETERS
 Général

AVERTISSEMENT
 "L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."





L'union de Coteba et Sogreah
Coteba & Sogreah, same team, enhanced expertise

Huberto Novas D.
MONSIEUR SERGE GODARD
SMTC

2 Bis Rue de l'Hermitage
63063 CLERMONT-FERRAND CEDEX 01

ECHIROLLES LE 2013

OBJET/SUBJECT

OFFRE ET POUVOIR

"GERENCIA Y FISCALIZACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRIMERA LÍNEA DE TRANVÍA
CUATRO RÍOS DE LA CIUDAD DE CUENCA Y DE LA PROVISIÓN DEL MATERIAL RODANTE Y SU
SISTEMA"

Monsieur,

Nous vous remettons, sous le présent pli, un pouvoir vous autorisant à signer l'offre reprise en objet.

Ce pouvoir est strictement limité à la signature dudit document tel que préparé et présenté au Directeur Général de la société Artelia Ville & Transport SAS, société par actions simplifiée. Toute modification devra recueillir son accord préalable.

En acceptant les pouvoirs qui vous sont délégués, vous voudrez bien nous retourner un exemplaire de la présente lettre portant la mention manuscrite "lu et accepté", datée, signée et tamponnée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Huberto Novas D.
Président du Syndicat Mixte
du Canton de
Clermont-Ferrand

Denis BERTEL
Directeur Général

Serge GODARD

ARTELIA
Ville & Transport
SAS au capital de 4 671 840 €
SIREN 444 523 526
6 rue de Lorraine
38130 Echirolles

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND





L. L. Humberto Navas D.
Quito Ecuador

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
ECUATEUR

1. République d'Ecuador
Le... public
2. à... Néron
3. ag... Préfectorale... de...
4. ag... Préfectorale... de...
Arrondissement...
Attesté

RIOM

29 Mars 2013

RIOM

893/2013



AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

Gérard PETERS
Ambassadeur Général

Ch 8





L'union de Coteba et Sogreah

Coteba & Sogreah, same team, enhanced expertise

PODER

El que suscribe, Denis BERTEL, Director General de la empresa ARTELIA Ville & Transport SAS (Sociedad por Acciones Simplificada) con un capital de 4 671 840 €, cuya sede social se sitúa en ECHIROLLES (38130) 6, rue de Lorraine, Francia, y registrado bajo el número N° 444 523 526 RCS (Registro del Comercio y de las Sociedades) en Grenoble

Delega a :

Señor Serge GODARD
Presidente del SMTC

Todos los poderes para firmar en nombre de ARTELIA Ville & Transport, los documentos técnicos, administrativos y financieros relativos a la oferta "GERENCIA Y FISCALIZACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRIMERA LÍNEA DE TRANVÍA CUATRO RÍOS DE LA CIUDAD DE CUENCA Y DE LA PROVISIÓN DEL MATERIAL RODANTE Y SU SISTEMA"

Que será remitido en nombre de la agrupación SMTC (mandatario) / Artelia Ville & Transport.

A la Alcaldía de Cuenca, Cuenca, Ecuador.

La validez de este poder es de 3 meses a partir del momento de su firma.

Echirolles, el

Denis BERTEL
Director General



Le Président du Syndicat Mixte
des Transports du Commun de
l'Agglomération Clermontoise

Serge GODARD

ARTELIA

Ville & Transport

SAS au capital de 4 671 840 €

SIRET 444 523 526

6 rue de Lorraine

38130 Echirolles

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND





APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
1. République Française **ECUATEUR**
2. Le présent acte public
3. a été fait à **Namur**
4. le **29** **Novembre** **2013**
5. par **Préfecture Puy de Dôme**
Préfecture Puy de Dôme
Accompagnement et Clémence F.
Assisté

6. à **RIOM**
7. le **29** **Novembre** **2013**
8. par **RIOM**
9. le **29/11/2013**
10. Secrétaire



AVERTISSEMENT

L'apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

Notaria 5ta



Luis Humberto Nolasco D.
Quito Ecuador



Luis Humberto Navas D.
Quito Ecuador

CERTIFICADO

Yo, el que suscribe, Serge GODARD, Presidente del Sindicato Mixto de los Transportes en Común de la Aglomeración de Clermont-Ferrand (SMTC-AC) cuya sede social se sitúa en 2 bis, rue de l'Hermitage 63063 CLERMONT - FERRAND CEDEX 01 en Francia y registrado bajo el número SIREN 256 3000 120 00035 certifica que todas las informaciones que se refieren a nuestras referencias y a los Currícula Vitae son auténticas.

Clermont-Ferrand, el



Serge GODARD
Presidente del SMTC-AC

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND



Handwritten signature and initials.

Notaria 5ta



Luis Humberto Vargas D.
Quito Ecuador

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

EQUATEUR

1. République française

Le présent acte public

2. a été signé par **M. Serge GODARD**

3. agissant en qualité de **Président**

4. est revêtu du sceau/timbre du **Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'Agglomération Clermontoise**

Atteste

5. à **RIOM**

6. le **22 mars 2013**

7. par le Procureur général de la Cour d'appel de **RIOM**

8. sous **847/13**

9. Sceau

10. Signature

Gérard FIDERS
Avocat Général



Luis Humberto Navas D.
Quito Ecuador

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

Notaria 5ta



Luis Humberto Narváez O.
Cato Ecuador



Enic Humberto Navas D.
Quito Ecuador

CERTIFICAT

Jé soussigné, Sèrge GODARD, Président de l'établissement public SYNDICAT MIXTE DES TRANSPORTS PUBLICS DE L'AGGLOMÉRATION DE CLERMONT-FERRAND (SMTC-AC), dont le siège sis au 2 bis, rue de l'Hermitage 63063 CLERMONT - FERRAND CEDEX 01, inscrit sous le numéro SIREN 256 3000 120 00035 certifie que toutes les informations fournies dans nos références ainsi que dans les Curricula Vitæ sont authentiques.



Clermont-Ferrand, le
Le Président du Syndicat Mixte
des Transports Publics de
l'Agglomération Clermontoise

Serge GODARD
Président du SMTC-AC

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND



Handwritten signature and the number 136.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
EQUATEUR

1. République française
Le présent acte public
2. a été signé par **M. Serge GODARD**
3. agissant en qualité de **Président**
4. est revêtu du sceau/timbre du **Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'Agglomération Clermontoise**

Atteste

5. à **RIOM**
6. le **22 mars 2013**
7. par le Procureur général de la Cour d'appel de **RIOM**
8. sous **846/13**

9. Sceau

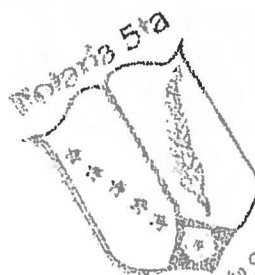
10. Signature

Gérard ELIENS
Avocat Général

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



Luis Humberto Navas D.
Quito Ecuador



Guillermo Vargas D.
Notario

(Logotipo del SMTC.
Sindicato mixto de transportes
en común de la aglomeración clermontoise)

DELIBERACIÓN

En el año dos mil diez, el 3 de diciembre, el Comité Sindical del Sindicato Mixto de Transportes en Común de la aglomeración clermontoise se reunió en sesión plenaria, sala de conferencias en la sede social, 2 bis calle l'Hermitage en Clermont Ferrand, bajo la presencia del Señor Serge GODARD, Presidente.

Número de miembros en ejercicio:	34 titulares y 34 suplentes
Número de miembros presentes:	21
Fecha de la convocatoria:	23 de noviembre de 2010

Por la Comunidad de aglomeración: 21

Clermont-Comunidad:

Sres. Olivier ARNAL; Alain BARDOT; Michel BERNON; Jean-Pierre BIDON; Jacques BLAIZE; Jean-Marc BONICEL; Sra. Bernadette CHASSEFIERE; Sr. Eric CHAMPOMMIER; Sra. Agnès DESEMARD; Sres. Serge DUBOISSET; Eric EGLI; Pascal GENET; Serge GODARD; Jean-Marc MORVAN; Jean NICOLAS; Albert ODOUARD; François RAGE; Pierre RIOL; Sra. Odile VIGNAL; Sres. Louis VIRGOULAY; Lucien VRAY.

Por la Comuna de SAYAT: 0

Por el Departamento de Puy-de-Dôme: 0

Quedan excusados: Sres. Alain BRESSON; Jacques CHEVALIER

DELIBERACIÓN N° 1

Reunión del Comité Sindical del 3 de diciembre de 2010

Objeto: ESTATUTOS DEL SMTC A PARTIR DEL 1 DE ENERO DE 2011

Por deliberación de 09 de febrero de 2010, el Comité Sindical del SMTC ha dado su acuerdo a la renuncia del Consejo General de Puy-de-Dôme en el marco del procedimiento correspondiente con arreglo a las disposiciones del artículo 12 de sus Estatutos y del artículo L 5211-25-1 del Código General de Colectividades Territoriales (CGCT).

Esta autorización fue remitida a los miembros del Sindicato que se pronunciaron en favor de dicha renuncia, con voz y voto de su respectivo órgano deliberante:

- El 24 de febrero por la Comuna de Sayat
- El 10 de marzo por el Consejo General de Puy-de-Dôme (CG 63)
- El 9 de abril de 2010 por Clermont Comunidad

Las modalidades financieras se han saldado de común acuerdo tras inventario de las aportaciones respectivas y con arreglo a las disposiciones del artículo L5211-25-1 del CGCT.

El CG 63 se pronunció favorablemente sobre dichas condiciones financieras de renuncia por deliberación de 22 de junio de 2010, el SMTC igualmente aceptó las mismas condiciones por deliberación del 1º de julio de 2010.

Las deliberaciones fueron remitidas a la Prefectura de Puy-de-Dôme con arreglo a las normas en vigor.

Así pues, el Sr. Prefecto hizo constar el acuerdo de las partes y adoptó una ordenanza en fecha 16 de agosto de 2010, constatando la renuncia del CG 63 en el seno del SMTC, a partir del 1º de enero de 2011. Requiere entonces al SMTC-AC de modificar

138



DELIBERACIÓN

sus estatutos en consecuencia antes de dicha fecha sin incluir más de las disposiciones de los artículos L5721-1 y siguiente del CGCT, que regulan los sindicatos mixtos «abiertos» compuestos de comunas, de sus agrupaciones y de otras personas morales de derecho público, pero incluyendo los artículos L5711-1 y siguientes del mismo código D. aplicables a los Establecimientos Públicos de Cooperación Intermunicipal (EPCI) compuestos exclusivamente de comunas y de sus agrupaciones denominadas sindicatos mixtos «cerrados».

Las normas de funcionamiento se han definido estrictamente por el código en lo que respecta a un sindicato mixto denominado «cerrado», se propone la redacción adjunta formulada en acuerdo con los servicios de la prefectura.

Los principales cambios son:

- El número de delegados pasa de 34 a 30 sin cambio del informe de representatividad actual.
- Las normas de participaciones financieras quedan inalteradas.
- Las normas relativas al funcionamiento administrativo están definidas por el CGCT sin que podamos derogarlas.
Concretamente, el SMTC-AC incluirá actualmente las disposiciones relativas a los Sindicatos Mixtos denominados «cerrados» y las normas relativas a su funcionamiento están repartidas entre las disposiciones de los artículos L5211-1 y siguientes del CGCT relativas a los Establecimientos Públicos de Cooperación Intermunicipal y de los artículos L2121-7 y siguientes del mismo código relativos a los consejos municipales.
- El número de miembros de la Mesa queda inalterado, pero no podrá superar los 9 elegidos ya que no puede exceder del 30% del efectivo del órgano deliberante (L5211-10 CGCT).
Un nuevo miembro será entonces designado en enero de 2011.
- Un nuevo reglamento interior será sometido al comité sindical de enero de 2011 que tendrá en cuenta las modificaciones estatutarias del SMTC-AC.

El Comité Sindical,

Visto el aviso favorable de la Mesa del 22 de noviembre de 2010,

Tras haber deliberado,

Se decide por unanimidad:

- aprobar los estatutos del SMTC a partir del 1 de enero de 2011, unido en anexo.

(Sello del SMTC con la siguiente información:
SINDICATO MIXTO
DE TRANSPORTES
EN COMÚN
DE LA AGLOMERACIÓN
CLERMontoISE)

El Presidente del SMTC
(Firma ilegible)
Serge GODARD

RECIBIDO EN LA PREFECTURA
DE PUY-DE-DÔME
22. DIC. 2010
DISTRITO DE CLERMONT-FERRAND

Realizado y deliberado en el día, mes
y año arriba señalado.
En el registro están las firmas.
Transmisión al representante del Estado.

2/2

139

Maria Sta



Luis Augusto Flores D.
Calle Ecuador

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République française

ECUATEUR

Le présent acte public

2. a été signé par *Elena Lopez Waylett*

3. en qualité de *Traducteur*

Elena Lopez Waylett
Traducteur expert espagnol près la Cour d'appel de
BOIT (67)

RIOM

4. le 29 MARS 2013

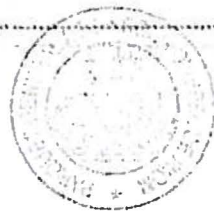
5. par la Procureur général près la Cour

RIOM

6. sous n° *305/2013* (*12 pages*)

7. Scellé :

10. Signature :



Gérard PETERS
Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



Luis Humberto Navas D.
Quito Ecuador

Ch 142



(Traduction assermentée du français vers l'espagnol)
(Traducción jurada del francés al español)

(Logotipo del SMTC.
Sindicato mixto de transportes
en común de la aglomeración clermontoise

Visto para ser unido a nuestra
ordenanza de fecha 04 MAR 2011

El Prefecto.

Por el prefecto y por delegación,

El encargado del cometido

(firma ilegible)

Danielle BAPPALEUF



ESTATUTOS DEL SMTC DE LA AGLOMERACIÓN CLERMONTOISE

PREÁMBULO

Por orden ministerial modificada del 9 de febrero de 1976, el departamento de Puy-de-Dôme, Clermont-Comunidad y la comuna de Sayat constituyeron un sindicato mixto abierto, el SMTC de la aglomeración clermontoise, teniendo por objeto la organización y la explotación de los transportes en común al interior del perímetro de los transportes urbanos incluyendo el territorio de Clermont-Comunidad y el de la comuna de Sayat.

Por deliberación del consejo general del 14 de diciembre de 2006, el departamento decidió retirarse del SMTC.

Por ordenanza del 16 de agosto de 2010, el prefecto de Puy-de-Dôme constató la renuncia del departamento del sindicato.

Por consiguiente, el SMTC, que era un sindicato mixto incluido en las disposiciones del Título Segundo del Libro Séptimo de la Quinta parte del Código General de Colectividades Territoriales (CGCT), se convierte en un sindicato mixto incluido en el Título Primero del Libro Séptimo de la Quinta parte del mismo Código a partir del 1 de enero de 2011.

Los presentes estatutos integran el nuevo estatuto jurídico del SMTC y son redactados con arreglo a las disposiciones del CGCT, en su versión en vigor el 1º de noviembre de 2010. Toda modificación eventual del CGCT aplicará de pleno derecho auditorías de estatutos.

Artículo 1º

En aplicación de los artículos L. 5711-1 al L. 5711-4 del código general de las colectividades territoriales, se constituye entre Clermont-Comunidad y la comuna de Sayat, un sindicato mixto cerrado denominado **sindicato mixto de transportes en común de la aglomeración clermontoise**.

El sindicato se somete al régimen de los artículos L.5711-1 al L.5711-4 y L.5211-1 al L.5212-34 del código general de colectividades territoriales (CGCT).

Las disposiciones previamente citadas, o aquellas a las que nos remitan, que no estén recogidas en los presentes estatutos son aplicables de pleno derecho.

Sindicato Mixto de Transportes en Común de la aglomeración clermontoise 1/10
2 bis calle de l'Hermitage 63063 CLERMONT-FERRAND Cedex 1
04 73 44 68 68 - Fax. 04 73 44 68 99 - mail : administration@smtc-clermontferrand.com



Página 3 de 12
Page 3 de 12

Handwritten initials and the number 141.

Notaria 57a



Dr. Humberto Vargas D.
Notario Público

ARTÍCULO 2: OBJETO

El sindicato tiene por objeto la organización y explotación de transportes en común al interior del perímetro de transportes urbanos, que incluye el territorio de Clermont-Comunidad y el de la comuna de Sayat. A este respecto, el sindicato mixto tiene especialmente competencia para las operaciones de realización de grandes proyectos de inversiones y la gestión de equipamientos e infraestructuras de transportes.

El sindicato mixto es una autoridad organizadora de transportes en el seno de la ley nº82-1153 del 30 de diciembre de 1982, relativa a la orientación de transportes interiores (LOTI) y ejerce en tal concepto las siguientes competencias:

- Elaboración del plan de desplazamiento urbano (PDU) y su valorización;
- Puesta en marcha de la intermodalidad;
- Integración tarifaria;
- Comunicación hacia los usuarios viajeros;
- Responsabilidad de los expedientes de experimentación e innovación en materia de desplazamientos.

El sindicato mixto asegura entre otras la gestión, la conservación, el mantenimiento de la central fotovoltaica para las necesidades del centro de mantenimiento. La producción de electricidad supernumeraria se vende por el sindicato a EDF en concepto de la obligación de compra con arreglo al decreto nº2001-410 del 10 de mayo de 2001 y en las condiciones de la ordenanza del 13 de marzo de 2002.

ARTÍCULO 3: SEDE

La sede del sindicato se fija en sis 2 bis, calle de l'Hermitage en Clermont-Ferrand.

ARTÍCULO 4: DURACIÓN

El sindicato se ha creado por una duración ilimitada.

ARTÍCULO 5: MODIFICACIONES ESTATUTARIAS

Las modificaciones estatutarias del sindicato se rigen por las disposiciones de la Sección 5 del Capítulo 1º del Título 1º del Libro 2 de la 5ª Parte del CGCT reproducidas a continuación.

5.1 Modificaciones relativas a las competencias: art L5211-17 del CGCT

« Las comunas miembros de un establecimiento público de cooperación intermunicipal pueden en todo momento transferir, en total o en parte, a éste último, algunas de sus competencias cuya transferencia no sea prevista por la ley o por la decisión institucional así como los bienes, equipamientos o servicios públicos necesarios a su ejercicio.

2/10



Página 4 de 12
Page 4 de 12

ch x
142



Dichas transferencias se deciden por deliberaciones concordantes del órgano deliberante y de los consejos municipales que se pronuncien en las condiciones de mayoría requerida para la creación del establecimiento público de cooperación intermunicipal. El consejo municipal de cada comuna miembro dispone de un plazo de tres meses, a partir de la notificación al alcalde de la comuna de la deliberación del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal, para pronunciarse sobre las transferencias propuestas. A falta de deliberación en dicho plazo, la decisión se considera favorable.

Para los establecimientos públicos de cooperación intermunicipal con fiscalidad propia adicional, la deliberación del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal contenida en el apartado anterior define, el coste de los gastos vinculados a las competencias transferidas, así como las tasas representativas de dicho coste para el establecimiento público de cooperación intermunicipal y cada una de sus comunas miembros en las condiciones previstas al 3 del 3º del B del III del artículo 85 de la ley nº 2005-1719 del 30 de diciembre de 2005 de finanzas para 2006 (1).

La transferencia de competencias se pronuncia por ordenanza de o de los representantes del Estado dentro del o de los departamentos interesados.

Implica de pleno derecho la aplicación al conjunto de bienes, equipamientos y servicios públicos necesarios a su ejercicio, así como al conjunto de derechos y obligaciones que le son atribuidos a la fecha de la transferencia, de las disposiciones de los tres primeros apartados del artículo L. 1321-1, de los dos primeros apartados del artículo L. 1321-2 y de los artículos L. 1321-3, L. 1321-4 y L. 1321-5.

No obstante, cuando el establecimiento público tenga competencia en materia de zonas de actividad económica, las condiciones financieras y patrimoniales de la transferencia de bienes inmobiliarios necesarios al ejercicio de dicha competencia son acordados por deliberaciones concordantes del órgano deliberante y de los consejos municipales de las comunas miembros que se pronuncien en las condiciones de mayoría calificada requerida para la creación del establecimiento. Lo mismo sucede cuando el establecimiento público tenga competencia en materia de zonas de acondicionamiento concertado.

El establecimiento público de cooperación intermunicipal es sustituido de pleno derecho, a partir de la fecha de la transferencia de competencias, a las comunas que la compongan en todas sus deliberaciones y todos sus actos.

Los contratos se ejecutan en las condiciones anteriores hasta su vencimiento, salvo acuerdo contrario de las partes. La sustitución de la persona moral en los contratos concertados por las comunas no implica ningún derecho a la cancelación o a la indemnización por el cocotratante. La comuna que transfiera la competencia informa a los cocotratantes de dicha sustitución.»

5.2. Modificaciones relativas al perímetro.

5.2.1. Adhesiones de nuevos miembros: artículo L5211-18 del CGCT

« I.- Sin perjuicio de las disposiciones del artículo L. 5215-40, el perímetro del establecimiento público de cooperación intermunicipal puede ser ulteriormente ampliado, por ordenanza del o de los representantes del Estado en el o los departamentos concernidos, por agregación de comunas nuevas:



3/10

Handwritten initials and number 143

Notaria 5ta



Estado Libre Soberano de Nuevo Leon
Mexico

1° Ya sea, a petición de los consejos municipales de las nuevas comunas. Por derogación a la obligación de formar un conjunto de un solo titular y sin enclave previsto por los artículos L. 5214-1, L. 5215-1 y L. 5216-1, el representante del Estado puede autorizar la adhesión de una o varias comunas a un establecimiento público de cooperación intermunicipal con fiscalidad propia en el caso en que se impida a dichas comunas de adherir por la oposición de una sola comuna. La modificación se supedita al acuerdo del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal;

2° Ya sea, por la iniciativa del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal. La modificación queda entonces supeditada al acuerdo de o de los consejos municipales cuya admisión se contempla;

3° Ya sea, por la iniciativa del representante del Estado. La modificación se supedita entonces al acuerdo del órgano deliberante y de sus consejos municipales cuya admisión se contempla;

En los tres casos, a partir de la notificación de la deliberación del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal al alcalde de cada una de las comunas miembros, el consejo municipal de cada comuna miembro dispone de un plazo de tres meses para pronunciarse sobre la admisión de la nueva comuna, en las condiciones de mayoría cualificada requeridas para la creación del establecimiento público de cooperación intermunicipal.

A falta de deliberación en dicho plazo, la decisión se considera favorable. Las mismas normas se aplicarán para los consejos municipales de las comunas cuya admisión se contempla.

En los casos citados 1° y 3°, el órgano deliberante dispone de un plazo de tres meses a partir de la recepción de la solicitud.

II.- La transferencia de competencias implica de pleno derecho la aplicación al conjunto de los bienes, equipamientos y servicios públicos necesarios a su ejercicio, así como al conjunto de derechos y obligaciones que le son conferidos a la fecha de la transferencia, de las disposiciones de los tres primeros apartados del artículo L. 1321-1, de los dos primeros apartados del artículo L. 1321-2 y de los artículos L. 1321-3, L. 1321-4 y L. 1321-5.

No obstante, cuando el establecimiento público tenga competencia en materia de zonas de actividad económica, las condiciones financieras y patrimoniales de la transferencia de bienes inmobiliarios necesarios al ejercicio de dicha competencia son acordados por deliberaciones concordantes del órgano deliberante y de los consejos municipales de las comunas miembros que se pronuncien en las condiciones de mayoría cualificada requerida para la creación del establecimiento. Lo mismo sucede cuando el establecimiento público tenga competencia en materia de zonas de acondicionamiento concertado.

El establecimiento público de cooperación intermunicipal se sustituye de pleno derecho, a la fecha de la transferencia de las competencias, a las comunas que la componen en todas sus deliberaciones y todos sus actos.

Los contratos se ejecutan en las condiciones anteriores hasta su vencimiento, salvo acuerdo contrario de las partes. La sustitución de la persona moral en los contratos concertados por las comunas no implica ningún derecho a la cancelación o a indemnización por el cocotratante. La comuna que transfiera la competencia informa a los cocotratantes de dicha sustitución.»

4/10







5.2.2. Renuncias: artículo L5211-19 del CGCT

« Una comuna puede retirarse del establecimiento público de cooperación intermunicipal salvo si se trata de una comunidad urbana, bajo las condiciones previstas en el artículo L. 5211-19 con el consentimiento del órgano deliberante del establecimiento. A falta de acuerdo entre el órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal y el consejo municipal concerniente sobre la repartición de bienes o del producto de su realización y del saldo en curso de la deuda contenida en el 2° del artículo L. 5211-25-1, dicha repartición se fija por ordenanza del o de los representantes del Estado en el o los departamentos concernidos.

La renuncia se supedita al acuerdo de los consejos municipales expresado en las condiciones de mayoría requeridas para la creación del establecimiento. El consejo municipal de cada comuna miembro dispone de un plazo de tres meses a partir de la notificación de la deliberación del órgano deliberante al alcalde para pronunciarse sobre la renuncia prevista. A falta de deliberación en dicho plazo, la decisión se considera desfavorable.

Cuando la comuna se retire de un establecimiento público de cooperación intermunicipal miembro de un sindicato mixto, esa renuncia implica la reducción del perímetro del sindicato mixto. Las condiciones financieras y patrimoniales de la renuncia de la comuna se determinan por deliberaciones concordantes del consejo municipal de la comuna y de los órganos deliberantes del sindicato mixto y del establecimiento público de cooperación intermunicipal. A falta de acuerdo, dichas condiciones son decretadas por el representante del Estado.

Para los establecimientos públicos de cooperación intermunicipal sujeto al régimen fiscal previsto por el artículo 1609 noveno C del código general de impuestos, la renuncia sólo es posible que al final del periodo de unificación de las tasas del impuesto de actividades económicas.

La decisión de renuncia se toma por el o los representantes del Estado dentro del o los departamentos concernidos.»

5.3: Otras modificaciones que aquellas aplicables en materia de adhesión, renuncia o disolución: art L5211-20 del CGCT

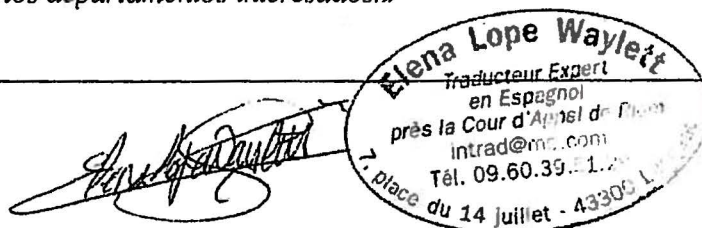
« El órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal delibera sobre las modificaciones estatutarias otras que aquellas previstas por los artículos L.5211-17 al L.5211-19 y otras que aquellas relativas a la disolución del establecimiento.

A partir de la notificación de la deliberación del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal al alcalde de cada una de las comunas miembros, el consejo municipal de cada comuna dispone de un plazo de tres meses para pronunciarse sobre la modificación prevista. A falta de deliberación en ese plazo, la decisión se considera favorable.

La decisión de modificación está sometida al acuerdo de los consejos municipales en las condiciones de mayoría cualificada requeridas para la creación del establecimiento.

La decisión de modificación se toma por ordenanza del representante o de los representantes del Estado dentro del o los departamentos interesados.»

5/10



[Handwritten signature]



5.4. Modificaciones relativas a la representación del sindicato: art L5211-20-1 del CGCT

« Sin perjuicio de las disposiciones del artículo L. 5215-8, el número de sedes del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal, o de su reparto entre las comunas miembros, pueden ser modificadas a petición:

1° Bien por el órgano deliberante del establecimiento público;

2° O bien por el consejo municipal de una comuna miembro, a circunstancia de una modificación del perímetro o de las competencias del establecimiento público o con el objetivo de establecer una adecuación lo más justa posible entre la representación de las comunas en el seno del órgano deliberante y la importancia de su población.

Toda solicitud se transmite, sin demora, por el establecimiento público al conjunto de las comunas interesadas. A partir de dicha transmisión, cada consejo municipal dispone de un plazo de tres meses para pronunciarse sobre las modificación previstas. A falta de deliberación en dicho plazo, la decisión se considera favorable.

La decisión de modificación se supedita al acuerdo de los consejos municipales que se pronuncien en las condiciones de mayoría previstas por el presente código para la repartición de sedes en el seno del órgano deliberante del establecimiento público de cooperación intermunicipal interesado.

La decisión de modificación se toma por ordenanza del o de los representantes del Estado dentro del o los departamentos concernidos.»

ARTÍCULO 6: COMITÉ SINDICAL

6.1: Composición del comité sindical

Por lo que respecta al Comité Sindical, los artículos L. 5211-6 al L.5211-8, L.5211-12 al L.5211-15 del CGCT se aplican de pleno derecho.

El sindicato está administrado por un comité compuesto de delegados designados por las asambleas deliberantes de las colectividades adherentes.

Su representación en el seno del comité se fija de la siguiente manera:

- **Para Clermont-Comunidad:** 29 delegados titulares y sus 29 delegados suplentes.
- **Para la comuna de Sayat:** 1 delegado titular y 1 delegado suplente.

6.2 Funcionamiento del comité sindical

Por lo que respecta al Funcionamiento del Comité Sindical, los artículos L. 5211-11 del CGCT al igual que L.2121-7 y seguidos se aplican de pleno derecho:

6/10



Ch J
146



Notaría 5ta



Luis Humberto Narvas D.
Quito Ecuador

El comité se reúne al menos una vez por trimestre. Con tal fin, el presidente convoca los miembros del comité. Este último se reúne en la sede del sindicato o en un lugar elegido por él en su nombre de las colectividades miembros.

A petición de cinco miembros del comité o del presidente, el comité puede decidir, sin debate, a la mayoría absoluta de sus miembros presentes o representados, que se reúnen a puerta cerrada.

El comité sindical se reúne bajo convocatoria del Presidente o a solicitud de al menos un tercio de los delegados.

El retraso de la convocatoria se fija a 5 días francos; en caso de urgencia, dicho retraso puede ser compendiado por el Presidente sin que pueda ser en ningún caso inferior a un día franco; el carácter de urgencia debe ser validado por el comité sindical.

El comité sindical delibera sobre todas las cuestiones de interés para el funcionamiento del sindicato mixto. Vota el presupuesto, examina y aprueba las cuentas.

Las deliberaciones del comité sindical sólo son válidas si obtienen la mayoría absoluta de los sufragios expresados. Un miembro imposibilitado de asistir a una reunión puede dar a otro miembro poder escrito para votar en su nombre, teniendo en cuenta que un mismo miembro del Comité no puede disponer que de un sólo poder.

El quórum del comité sindical se fija a más de la mitad de los miembros en ejercicio. Si el quórum no se alcanza, el comité sindical se reúne de nuevo, en un plazo de tres días o menos, y puede deliberar sea cual sea el número de participantes. La voz y voto del Presidente es preponderante en caso de división de votos salvo en caso de escrutinio secreto.

El comité sindical puede formar, para el ejercicio de sus competencias, comisiones encargadas de estudiar y de preparar sus decisiones.

ARTÍCULO 7: MESA SINDICAL

En lo relativo a la Mesa Sindical, el artículo L. 5211-10 del CGCT se aplica de pleno derecho:

La mesa del sindicato se compone del presidente, de uno o varios vicepresidentes y, eventualmente, de uno o varios otros miembros. El número de vicepresidentes se determina libremente por el comité, sin que dicho número pueda exceder del 30% del efectivo del mismo.

El mandato de los miembros de la mesa finaliza al mismo tiempo que el de los miembros del comité.

7/10







El presidente, los vicepresidentes que hayan recibido delegación o la mesa en su conjunto, pueden recibir delegación de una parte de las atribuciones del comité a excepción:

- Del voto del presupuesto, institución y fijación de tasas o remuneraciones de impuestos o rentas;
- De la aprobación de la cuenta administrativa;
- De las disposiciones de carácter presupuestario tomadas por el sindicato a continuación de un auto de requerimiento intervenido en aplicación del artículo L.1612-15;
- De las decisiones relativas a las modificaciones de las condiciones iniciales de composición, funcionamiento y duración del sindicato;
- De la adhesión del establecimiento a un establecimiento público;
- De la delegación de la gestión de un servicio público;
- De las disposiciones que porten orientación en materia de acondicionamiento del espacio comunitario, del equilibrio social del hábitat sobre el territorio comunitario y de la política de la ciudad.

Durante cada reunión del comité, el presidente rinde cuentas de los trabajos de la mesa y de las atribuciones ejercidas por delegación del órgano deliberante.

ARTÍCULO 8: PRESIDENTE

En lo que respecta al Presidente los artículos L. 5211-9 al L.5211-9-2 del CGCT se aplican de pleno derecho:

El presidente es el órgano ejecutivo del sindicato.

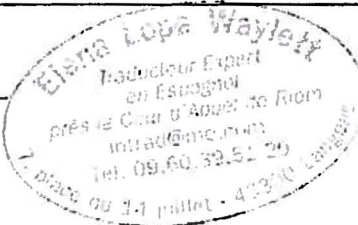
Prepara y ejecuta las deliberaciones del comité. Es el ordenante de pagos y prescribe la ejecución de los ingresos del sindicato.

Es el único encargado de la administración, pero puede delegar por ordenanza, bajo su supervisión y su responsabilidad, el ejercicio de una parte de sus funciones a los vicepresidentes y, en la ausencia o en caso de imposibilidad de estos últimos o en cuanto que aquellos sean todos titulares de una delegación, a otros miembros de la mesa. Puede igualmente dar, bajo su supervisión y su responsabilidad, por ordenanza, delegación de firma al director general de servicios, o al director general adjunto de servicios, o al director general de servicios técnicos, o director de servicios técnicos y a los responsables del servicio. Dichas delegaciones subsisten tanto en cuanto no sean reportadas.

Es el director de los servicios del sindicato.

Representa en justicia el sindicato.

8/10

Notaría 5ta



Luis Humberto Navas O.
Quito Ecuador



ARTÍCULO 9: PRESUPUESTO

Los ingresos del sindicato mixto comprenden:

- Las contribuciones de los adherentes,
- Los ingresos de bienes, muebles e inmuebles, del sindicato,
- Las cantidades que recibe de las administraciones públicas, asociaciones, particulares, a cambio de un servicio administrado,
- Las subvenciones de Europa, del estado, del Departamento, de la Región, de las comunas, de los establecimientos públicos de cooperación intermunicipal y de los sindicatos mixtos,
- Los ingresos de donaciones y legados,
- Los ingresos de impuestos, remuneraciones y contribuciones correspondientes a los servicios asegurados, en particular la contribución de transporte.
- Los ingresos de préstamos.

Los recursos del sindicato mixto se constituyen por las contribuciones de sus miembros, determinados por las decisiones del sindicato mixto, así como por los ingresos y subvenciones de toda naturaleza librados para la realización del objeto del sindicato mixto.

La parte de cada comuna y agrupamiento de comunas será igual a la media aritmética del informe del número de sus habitantes al número de habitantes del sindicato y del informe de kilometraje comercial recorrido sobre su territorio al kilometraje comercial total recorrido sobre el conjunto del Perímetro de los Transportes Urbanos.

Los gastos del sindicato mixto comprenden:

- Los costes de la administración general del sindicato mixto,
- Los gastos resultantes de las actividades propias del sindicato mixto, dentro del cuadro de las competencias que le han sido transferidas.

ARTÍCULO 10: CONTABILIDAD

Las funciones de recaudador del sindicato mixto son ejercidas por el contable público designado por el Prefecto bajo proposición del Director Regional de Finanzas Públicas.

ARTÍCULO 11: DISOLUCIÓN

Las modalidades de disolución del sindicato están regidas por las disposiciones de la Sección 6 del Capítulo 2 del Título 1° del Libro 2 de la 5ª parte del CGCT, artículos L5212-33 y L5212-34 reproducidos a continuación.

9/10



Página 11 de 12
Page 11 de 12



Doña Elena Lope Waylett, Traductor Jurado en
Español por el Tribunal de Apelación de Riom,
certifica que la que antecede es traducción
fidel y completa al ESPAÑOL (Traduction assermentée du français vers l'espagnol)
de un documento redactado en FRANÇÉS (Traducción jurada del francés al español)
Nº de documento 042013.-
En LANGEAC a 27/03/2013
FIRMA



L5212-33 CGCT:

« El sindicato se disuelve:

a) Bien, de pleno derecho al vencimiento de la duración fijada por la decisión institucional o al cumplimiento de la operación que tenía por objeto de guiar, o a la fecha de la transferencia de la comunidad de comunas, a una comunidad de aglomeración o a una comunidad urbana de servicios en vistas por las que había sido instituido;

b) O bien, por el consentimiento de todos los consejos municipales interesados.

Puede disolverse:

a) Bien bajo solicitud motivada de la mayoría de dichos consejos municipales por ordenanza de o de los representantes del Estado dentro del o de los departamentos concernidos;

b) O bien, de oficio por un decreto expedido con el aviso favorable del Consejo de Estado.

Una copia de la ordenanza o del decreto de disolución se remitirá al consejo general para su información.

La ordenanza o el decreto de disolución determina, dentro del respeto de las disposiciones del artículo L.5211-25-1 y bajo reserva de los derechos de terceros, las condiciones en las que el sindicato se liquida.

La distribución del personal concernido entre las comunas miembros queda sometida, por dictamen, a las comisiones administrativas paritarias competentes. No puede haber lugar a un despido de la dirección. Las personas concernidas son nombradas en un cargo del mismo nivel y teniendo en cuenta sus derechos adquiridos. Las comunas atributarias soportan las cargas financieras correspondientes.»

L5212-34 CGCT:

« El sindicato que no ejerza ninguna actividad después de dos años, puede ser disuelto por ordenanza del o de los representantes del Estado en el o los departamentos concernidos tras decisión de los consejos municipales de las comunas miembros.

Dicha decisión se considera favorable si no se pronuncia resultado en un plazo de tres meses.»

ARTÍCULO 12: DISPOSICIONES DIVERSAS

El sindicato mixto adopta un reglamento interior sujeto a la aprobación del comité sindical estipulando la mayoría de sus miembros.

Un reglamento interior definirá las disposiciones no previstas dentro de los presentes estatutos relativas al funcionamiento del comité sindical, de la mesa, de las comisiones y del comité.

10/10

Página 12 de 12

Je soussignée, Elena LOPE WAYLETT, Traducteur Expert en Espagnol près la Cour d'Appel de Riom,
Certifie que la traduction qui précède est conforme à l'original libellé (à la copie électronique du texte libellé) en Langue Française
vers l'Espagnol. Visé ne varietur sous le n° 042013. Traduction délivrée en 1 exemplaire.
Fait à Langeac, le 27 mars 2013.

Traductor jurado en Español acreditado por el Tribunal de Apelación de Riom (Francia)



150





Syndicat Mixte des Transports en Commun
de l'agglomération clermontoise
2 bis, rue de l'Hermitage
63063 Clermont-Ferrand Cedex 1



L'an deux mille treize, le 28 mars à 17 heures, le Comité Syndical du Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'agglomération clermontoise s'est réuni en session plénière, salle de conférences au siège social, 2 bis rue de l'Hermitage à Clermont Ferrand, sous la présidence de Monsieur Serge GODARD, Président.

Nombre de membres en exercice :	30 titulaires et 30 suppléants
Nombre de membres présents :	27
Nombre de procurations :	2
Date de la convocation :	21 mars 2013

Présents :

Olivier ARNAL ; Alain BARDOT ; Michel BERNON ; Jean-Pierre BIDON ; Jacques BLAIZE ; Alain BRESSON ; Jacques CHEVALIER (et sa suppléante Mme Pracros) ; Robert COUZON ; Agnès DESEMARD ; Gérard DIEBOLD ; Serge DUBOISSET ; Michel FANGET ; Pascal GENET ; Serge GODARD ; Roland LABRANDINE ; Bertrand MARTIN ; Alain MARTINET ; Jean-Marc MORVAN ; Jean NICOLAS ; Albert ODOUARD ; Hervé PRONONCE ; François RAGE ; Pierre RIOL ; Odile VIGNAL ; René VINZIO ; Louis VIRGOULAY ; Lucien VRAY.

Représentés par pouvoir :

Alain BROCHET (pouvoir à Alain MARTINET) ; Bernadette CHASSEFIERE (pouvoir à Serge GODARD).

DELIBERATION N° 4

Réunion du Comité Syndical du 28 mars 2013

OBJET : PROJET DE COOPERATION AVEC LA VILLE DE CUENCA - EQUATEUR

Par délibération du Comité syndical du 8 février 2013, le Président a été autorisé à signer d'une part, un accord de coopération entre le SMTC-AC et le Gouvernement Autonome Décentralisé Municipal du Canton de Cuenca en Equateur, et d'autre part un accord de Consortium entre le SMTC-AC et ARTELIA VILLE & TRANSPORTS, et le contrat entre le dit Consortium et la Ville de Cuenca concernant le projet de transport en commun à développer sur place.

L'engagement du SMTC-AC étant donc acté, il faut néanmoins maintenant s'adosser à la procédure équatorienne.

Celle ci rend obligatoire la désignation, par le SMTC-AC, d'un apoderado (un fondé de pouvoir) aux fins de représentation juridique sur place, puis, de lui confier les pouvoirs nécessaires à notre inscription pour finaliser la contractualisation avec la municipalité de Cuenca.

Le SMTC-AC a donc choisi comme apoderado le cabinet d'avocats Perez Bustamante et Ponce (PBP), sis à QUITO, et qui par la voie de sa filiale PBP Representaciones Compañia pourra nous représenter et nous inscrire sur le portail des marchés afin que notre offre finale soit déposée dans les temps.

De plus, si l'accord de Consortium SMTC-AC et ARTELIA, forme juridique imposée là encore par la loi équatorienne, établit bien les relations entre les parties, il les soumet à la législation équatorienne.



Il est donc nécessaire, à ce stade de la procédure, de valider une convention de groupement pour lier les parties précitées et les soumettre en amont à la législation française.

Aussi, il est proposé au comité syndical de bien vouloir autoriser le Président à signer :

- Le contrat entre le SMTC-AC et le cabinet d'avocats Perez Bustamante et Ponce (PBP)
- Le pouvoir octroyé à Perez Bustamante et Ponce (PBP) et/ou PBP Representaciones Compañia
- La convention de groupement entre le SMTC-AC et ARTELIA VILLE & TRANSPORT

Le Comité Syndical,

Saisi par rapport du Président,

Après en avoir délibéré,

Décide à l'unanimité des suffrages exprimés (6 abstentions) d'autoriser le Président à signer :

- Le contrat entre le SMTC-AC et le cabinet d'avocats Perez Bustamante et Ponce (PBP)
- Le pouvoir octroyé à Perez Bustamante et Ponce (PBP) et/ou PBP Representaciones Compañia
- La convention de groupement entre le SMTC-AC et ARTELIA VILLE & TRANSPORT.



Le Président du SMTC

Serge GODARD

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DÔME

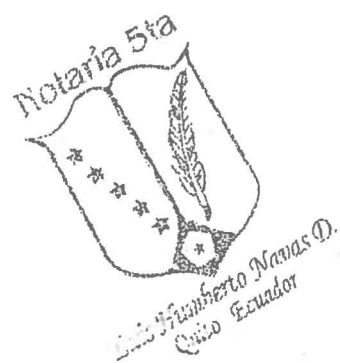
29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND

Fait et délibéré les jour, mois et an que dessus.
Au registre sont les signatures.

Certifié exécutoire par le Président du SMTC, compte tenu
de la réception en Préfecture le :
et de la publication le :

La présente délibération peut faire l'objet d'un recours pour excès de pouvoir devant le tribunal administratif dans un délai de deux mois à compter de sa publication et de sa réception par le représentant de l'Etat.





1. Républicain

- genre

EQUATEUR

1.1

de public

2. né(e)

Né(e) à

3. agissant

Titre de

Préfecture Puy de Dôme

4. en

Préfecture Puy de Dôme

Arrondissement d'Amont. F2

Attesté

5. à

RIOM

6. le

29 MARS 2013

7. par

le 29 MARS 2013

RIOM

8. sur

890/2013

(2 pages)

9. Sous



Gérard PTERS

Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



DÉLIBÉRATION

L'an deux mille dix, le 3 décembre, le Comité Syndical du Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'agglomération clermontoise s'est réuni en session plénière, salle de conférences au siège social, 2 bis rue de l'Hermitage à Clermont Ferrand, sous la présidence de Monsieur Serge GODARD, Président.

Nombre de membres en exercice : 34 titulaires et 34 suppléants

Nombre de membres présents : 21

Date de la convocation : 23 novembre 2010

Pour la Communauté d'agglomération : 21

Clermont-Communauté

MM. Olivier ARNAL ; Alain BARDOT ; Michel BERNON ; Jean-Pierre BIDON ; Jacques BLAIZE ; Jean-Marc BONICEL ; Mme Bernadette CHASSEFIERE ; M. Eric CHAMPOMMIER ; Mme Agnès DESEMARD ; MM. Serge DUBOISSET ; Eric EGLI ; Pascal GENET ; Serge GODARD ; Jean-Marc MORVAN ; Jean NICOLAS ; Albert ODOUARD ; François RAGE ; Pierre RIOL ; Mme Odile VIGNAL ; MM. Louis VIRGOULAY ; Lucien VRAY.

Pour la Commune de SAYAT : 0

Pour le Département du Puy De Dôme : 0

Sont excusés : MM. Alain BRESSON ; Jacques CHEVALIER

DELIBERATION N° 1

Réunion du Comité Syndical du 3 Décembre 2010

OBJET : STATUTS DU SMTC À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2011

Par délibération du 09 février 2010, le Comité Syndical du SMTC a donné son accord au retrait du Conseil Général du Puy de Dôme dans le cadre de la procédure afférente conformément aux dispositions de l'article 12 de ses Statuts et de l'article L 5211-25-1 du Code Général des Collectivités Territoriales (CGCT).

Cette autorisation a été transmise aux membres du Syndicat qui se sont prononcés en faveur de ce retrait par la voix de leur organe délibérant respectif :

- Le 24 février pour la Commune de Sayat
- Le 10 mars pour le Conseil Général du Puy de Dôme (CG 63)
- Le 9 avril 2010 pour Clermont Communauté

Les modalités financières ont été soldées d'un commun accord après inventaire des apports respectifs et conformément aux dispositions de l'article L5211-25-1 du CGCT.

Le CG 63 s'est prononcé favorablement sur ces conditions financières de retrait par délibération du 22 juin 2010, le SMTC a également accepté les mêmes conditions par délibération du 1^{er} juillet 2010.

Les délibérations ont été transmises à la Préfecture du Puy de Dôme conformément aux règles en vigueur.

Ainsi, Mr le Préfet a constaté l'accord des parties et a pris un arrêté en date du 16 août 2010, constatant le retrait du CG 63 au sein du SMTC, à compter du 1^{er} janvier 2011. Il demande alors au SMTC-AC de modifier

Elena Lope Waylett
Traducteur Expert
en Espagnol
près la Cour d'Appel de Riom
intrad@me.com
Tél. 09.60.39.51.29
place du 14 juillet - 43300 Langeac

VISÉ NE VARIETUR SOUS
LE N° 042013.-
FAIT À LANGEAC LE
27.03.2013

Notaría 5ta



Luis Montero Narváez Q.
Quito Ecuador

DÉLIBÉRATION

ses statuts en conséquence avant cette date ne relevant plus des dispositions des articles L5721-1 et suivants du CGCT, régissant les syndicats mixtes « ouverts » composés de communes, de leurs groupements et d'autres personnes morales de droit public, mais relevant alors des articles L5711-1 et suivants du même code applicables aux Etablissements Publics de Coopération Intercommunale (EPCI) composés exclusivement de communes et de leurs groupements dénommés syndicats mixtes « fermés ».

Les règles de fonctionnement étant définies strictement par le code pour ce qui est d'un syndicat mixte dit « fermé » il est proposé la rédaction ci-jointe rédigée en accord avec les services de la préfecture.

Les principaux changements sont :

- Le nombre de délégués passe de 34 à 30 sans changement du rapport de représentativité actuel.
- Les règles de participations financières restent inchangées.
- Les règles relatives au fonctionnement administratif sont définies par le CGCT sans que nous puissions les déroger.
Notamment, le SMTC-AC relèvera à présent des dispositions relatives aux Syndicats Mixtes dits « fermés » et les règles relatives à son fonctionnement sont partagées entre les dispositions des articles L5211-1 et suivants du CGCT relatifs aux Etablissements Publics de Coopération Intercommunal et des articles L2121-7 et suivants du même code relatifs aux conseils municipaux.
- Le nombre de membres du bureau reste inchangé, mais ne pourra dépasser 9 élus puisqu'il ne peut excéder 30% de l'effectif de l'organe délibérant (L5211-10 CGCT).
Un nouveau membre sera donc désigné en janvier 2011.
- Un nouveau règlement intérieur sera soumis au comité syndical de janvier 2011 qui prendra en compte les modifications statutaires du SMTC-AC.

Le Comité Syndical,

Vu l'avis favorable du Bureau du 22 novembre 2010,

Après en avoir délibéré,

Décide à l'unanimité :

- d'approuver les statuts du SMTC à compter du 1^{er} janvier 2011, joint en annexe.



Fait et délibéré les jour, mois
et an que dessus.
Au registre sont les signatures.
Transmission au représentant de l'Etat.

Le Président du SMTC

Serge GODARD

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

22 DEC. 2010

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND



(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

EQUATEUR

... à (le) signifier par ... Néant

Préfecture. Par de Tome
Préfecture. Par de Tome
Arrondissement. Allouant. 12

13. 15. 1964

R10M

29 MARS 2013

[illegible]

RION

01 9345 23 904/2013

(12 pages)

9. निष्कर्ष :

10. Signature: _____



Général PETERS
Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'attestation confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



Luis Humberto Navas D.
 Quito Ecuador

Ch 2



STATUTS DU SMTC DE L'AGGLOMERATION CLERMONTOISE

PRÉAMBULE

Par arrêté ministériel modifié du 9 février 1976, le département du Puy-de-Dôme, Clermont Communauté et la commune de Sayat ont constitué un syndicat mixte ouvert, le SMTC de l'agglomération clermontoise, ayant pour objet l'organisation et l'exploitation des transports en commun à l'intérieur du périmètre des transports urbains incluant le territoire de Clermont-Communauté et celui de la commune de Sayat.

Par délibération du conseil général du 14 décembre 2006, le département a décidé de se retirer du SMTC.

Par arrêté du 16 août 2010, le préfet du Puy-de-Dôme a constaté le retrait du département du syndicat.

De ce fait, le SMTC, qui était un syndicat mixte relevant des dispositions du Titre Deuxième du Livre Septième de la Cinquième partie du Code Général des Collectivités Territoriales (CGCT), devient un syndicat mixte relevant du Titre Premier du Livre Septième de la Cinquième partie du même Code à compter du 1^{er} janvier 2011.

Les présents statuts intègrent le nouveau statut juridique du SMTC et sont rédigés conformément aux dispositions du CGCT, dans leur version en vigueur au 1^{er} novembre 2010. Toute modification éventuelle du CGCT s'appliquera de plein droit audits statuts.

ARTICLE 1^{ER}

En application des articles L. 5711-1 à L. 5711-4 du code général des collectivités territoriales, il est constitué entre Clermont-Communauté et la commune de Sayat, un syndicat mixte fermé dénommé **syndicat mixte des transports en commun de l'agglomération clermontoise**.

Le syndicat est soumis au régime des articles L. 5711-1 à L. 5711-4 et L. 5211-1 à L. 5212-34 du code général des collectivités territoriales (CGCT).

Les dispositions précitées, ou celles auxquelles elles renvoient, qui ne sont pas reprises dans les présents statuts sont applicables de plein droit.

VISÉ NE VARIETUR

Sous le N° 042013 -

FAIT À LANGUET

LE 27 03.2013


Elena Lope Maylett
Traducteur Expert
en Espagnol
près la Cour d'Appel de Riom
introd@me.com
Tél. 09.80.306.129
du 14 juillet - 43300 Lempdes

Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'agglomération clermontoise

2 bis rue de l'Hermitage 63063 CLERMONT-FERRAND cedex 1

Tél. 04 73 44 68 68 - Fax. 04 73 44 68 99 - Courriel : administration@smtc-clermontferrand.com





ARTICLE 2 : OBJET

Le syndicat a pour objet l'organisation et l'exploitation des transports en commun à l'intérieur du périmètre de transports urbains, qui inclut le territoire de Clermont-Communauté et celui de la commune de Sayat. A ce titre, le syndicat mixte est notamment compétent pour les opérations de réalisation de grands projets d'investissements et la gestion d'équipements et d'infrastructures des transports.

Le syndicat mixte est une autorité organisatrice de transports au sens de la loi n°82-1153 du 30 décembre 1982 relative à l'orientation des transports intérieurs (LOTI) et exerce à ce titre notamment les compétences suivantes :

- Elaboration du plan de déplacement urbain (PDU) et sa valorisation ;
- Mise en œuvre de l'intermodalité ;
- Intégration tarifaire ;
- Communication vers les usagers voyageurs ;
- Responsabilité des dossiers d'expérimentation et d'innovation en matière de déplacements.

Le syndicat mixte assure en outre la gestion, l'entretien, la maintenance de la centrale photovoltaïque pour les besoins du centre de maintenance. La production d'électricité surnuméraire est vendue par le syndicat à EDF au titre de l'obligation d'achat conformément au décret n°2001-410 du 10 mai 2001 et dans les conditions de l'arrêté du 13 mars 2002.

ARTICLE 3 : SIEGE

Le siège du syndicat est fixé sis 2 bis, rue de l'Hermitage à Clermont-Ferrand.

ARTICLE 4 : DUREE

Le syndicat est créé pour une durée illimitée.

ARTICLE 5 : MODIFICATIONS STATUTAIRES

Les modifications statutaires du syndicat sont régies par les dispositions de la Section 5 du Chapitre 1^{er} du Titre 1^{er} du Livre 2 de la 5^{ème} Partie du CGCT reproduites ci-après.

5.1 Modifications relatives aux compétences : art L5211-17 du CGCT

« Les communes membres d'un établissement public de coopération intercommunale peuvent à tout moment transférer, en tout ou partie, à ce dernier, certaines de leurs compétences dont le transfert n'est pas prévu par la loi ou par la décision institutive ainsi que les biens, équipements ou services publics nécessaires à leur exercice. »

VISÉ NE VARIETUR

SOUS LE N° 042013.-

Fait à Langeac le

27 03.2013.



158



Ces transferts sont décidés par délibérations concordantes de l'organe délibérant et des conseils municipaux se prononçant dans les conditions de majorité requise pour la création de l'établissement public de coopération intercommunale. Le conseil municipal de chaque commune membre dispose d'un délai de trois mois, à compter de la notification au maire de la commune de la délibération de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale, pour se prononcer sur les transferts proposés. A défaut de délibération dans ce délai, sa décision est réputée favorable.

Pour les établissements publics de coopération intercommunale à fiscalité propre additionnelle, la délibération de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale visée à l'alinéa précédent définit, le coût des dépenses liées aux compétences transférées ainsi que les taux représentatifs de ce coût pour l'établissement public de coopération intercommunale et chacune de ses communes membres dans les conditions prévues au 3 du 3° du B du III de l'article 85 de la loi n° 2005-1719 du 30 décembre 2005 de finances pour 2006 (1).

Le transfert de compétences est prononcé par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements intéressés.

Il entraîne de plein droit l'application à l'ensemble des biens, équipements et services publics nécessaires à leur exercice, ainsi qu'à l'ensemble des droits et obligations qui leur sont attachés à la date du transfert, des dispositions des trois premiers alinéas de l'article L. 1321-1, des deux premiers alinéas de l'article L. 1321-2 et des articles L. 1321-3, L. 1321-4 et L. 1321-5.

Toutefois, lorsque l'établissement public est compétent en matière de zones d'activité économique, les conditions financières et patrimoniales du transfert des biens immobiliers nécessaires à l'exercice de cette compétence sont décidées par délibérations concordantes de l'organe délibérant et des conseils municipaux des communes membres se prononçant dans les conditions de majorité qualifiée requise pour la création de l'établissement. Il en va de même lorsque l'établissement public est compétent en matière de zones d'aménagement concerté.

L'établissement public de coopération intercommunale est substitué de plein droit, à la date du transfert de compétences, aux communes qui le composent dans toutes leurs délibérations et tous leurs actes.

Les contrats sont exécutés dans les conditions antérieures jusqu'à leur échéance, sauf accord contraire des parties. La substitution de personne morale aux contrats conclus par les communes n'entraîne aucun droit à résiliation ou à indemnisation pour le cocontractant. La commune qui transfère la compétence informe les cocontractants de cette substitution. »

5.2. Modifications relatives au périmètre

5.2.1. Adhésions de nouveaux membres : article L5211-18 du CGCT

« I.-Sans préjudice des dispositions de l'article L. 5215-40, le périmètre de l'établissement public de coopération intercommunale peut être ultérieurement étendu, par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés, par adjonction de communes nouvelles :

Visé Ne Varietur
Sous le N° 042013.
Fait à Langeac le 27.03.2013



3 / 10

159





160 *h v*

Notaria 5ta



Luis Humberto Nieto P.
Quito Ecuador

5.2.2. Retraits : art L5211-19 du CGCT

« Une commune peut se retirer de l'établissement public de coopération intercommunale, sans s'il s'agit d'une communauté urbaine, dans les conditions prévues à l'article L. 5211-25-1, avec le consentement de l'organe délibérant de l'établissement. A défaut d'accord, l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale et le conseil municipal concerné sur la répartition des biens ou du produit de leur réalisation et du solde de l'encours de la dette visés au 2° de l'article L. 5211-25-1, cette répartition est fixée par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés. »

Le retrait est subordonné à l'accord des conseils municipaux exprimé dans les conditions de majorité requises pour la création de l'établissement. Le conseil municipal de chaque commune membre dispose d'un délai de trois mois à compter de la notification de la délibération de l'organe délibérant au maire pour se prononcer sur le retrait envisagé. A défaut de délibération dans ce délai, sa décision est réputée défavorable.

Lorsque la commune se retire d'un établissement public de coopération intercommunale membre d'un syndicat mixte, ce retrait entraîne la réduction du périmètre du syndicat mixte. Les conditions financières et patrimoniales du retrait de la commune sont déterminées par délibérations concordantes du conseil municipal de la commune et des organes délibérants du syndicat mixte et de l'établissement public de coopération intercommunale. A défaut d'accord, ces conditions sont arrêtées par le représentant de l'Etat.

Pour les établissements publics de coopération intercommunale soumis au régime fiscal prévu à l'article 1609 nonies C du code général des impôts, le retrait n'est possible qu'à l'issue de la période d'unification des taux de taxe professionnelle.

La décision de retrait est prise par le ou les représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés. »

5.3. : Modifications autres que celles applicables en matière d'adhésion, de retrait ou de dissolution : art L5211-20 du CGCT

« L'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale délibère sur les modifications statutaires autres que celles visées par les articles L. 5211-17 à L. 5211-19 et autres que celles relatives à la dissolution de l'établissement.

A compter de la notification de la délibération de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale au maire de chacune des communes membres, le conseil municipal de chaque commune dispose d'un délai de trois mois pour se prononcer sur la modification envisagée. A défaut de délibération dans ce délai, sa décision est réputée favorable.

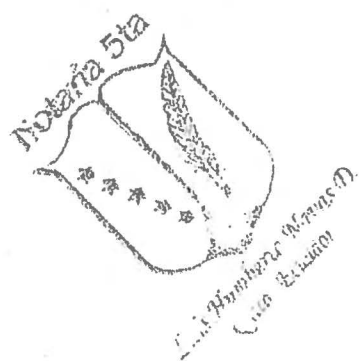
La décision de modification est subordonnée à l'accord des conseils municipaux dans les conditions de majorité qualifiée requise pour la création de l'établissement.

La décision de modification est prise par arrêté du représentant ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements intéressés. »

VISÉ NE VARIETUR SOUS
LE N° 042013.-
Fait à Langeac le
27 03 2013.



16/Ch +



5.4. Modifications relatives à la représentation du syndicat : art L5211-20-1 du CGCT

« Sans préjudice des dispositions de l'article L. 5215-8, le nombre des sièges de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale, ou leur répartition entre les communes membres, peuvent être modifiés à la demande :

1° Soit de l'organe délibérant de l'établissement public :

2° Soit du conseil municipal d'une commune membre, à l'occasion d'une modification du périmètre ou des compétences de l'établissement public ou dans le but d'établir une plus juste adéquation entre la représentation des communes au sein de l'organe délibérant et l'importance de leur population.

Toute demande est transmise, sans délai, par l'établissement public à l'ensemble des communes intéressées. A compter de cette transmission, chaque conseil municipal dispose d'un délai de trois mois pour se prononcer sur la modification envisagée. A défaut de délibération dans ce délai, sa décision est réputée favorable.

La décision de modification est subordonnée à l'accord des conseils municipaux se prononçant dans les conditions de majorité prévues par le présent code pour la répartition des sièges au sein de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale intéressé.

La décision de modification est prise par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés. »

ARTICLE 6 : COMITÉ SYNDICAL

6.1. : Composition du comité syndical

Pour ce qui est du Comité Syndical, les articles L 5211-6 à L.5211-8, L.5211-12 à L 5211-15 du CGCT s'appliquent de plein droit.

Le syndicat est administré par un comité composé de délégués désignés par les assemblées délibérantes des collectivités adhérentes.

Leur représentation au sein du comité est fixée de la manière suivante :

- pour Clermont-Communauté : 29 délégués titulaires et leurs 29 délégués suppléants
- pour la commune de Sayat : 1 délégués titulaires et 1 délégué suppléant.

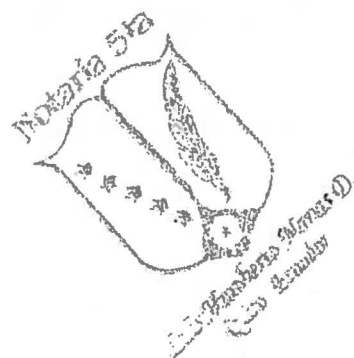
6.2. Fonctionnement du comité syndical

Pour ce qui est du Fonctionnement du Comité Syndical, les articles L. 5211-11 du CGCT ainsi que L2121-7 et suivants s'appliquent de plein droit :

Visé Ne Varietur
SOUS LE N° 042013.-
Fait à Langeac le
27.03.2013.-



102



Le comité se réunit au moins une fois par trimestre. A cette fin, le président convoque les membres du comité. Ce dernier se réunit au siège du syndicat ou dans un lieu choisi par lui dans l'une des collectivités membres.

Sur la demande de cinq membres du comité ou du président, le comité peut décider, sans débat, à la majorité absolue de ses membres présents ou représentés, qu'il se réunit à huis clos.

Le comité syndical se réunit sur convocation du Président ou à la demande d'au moins un tiers des délégués.

Le délai de convocation est fixé à 5 jours francs ; en cas d'urgence, ce délai peut être abrégé par le Président sans pouvoir être toutefois inférieur à un jour franc ; le caractère d'urgence doit être validé par le comité syndical.

Le comité syndical délibère sur toutes les questions qui intéressent le fonctionnement du syndicat mixte. Il vote le budget, examine et approuve les comptes.

Les délibérations du comité syndical ne sont valables que si elles ont recueilli la majorité absolue des suffrages exprimés. Un membre empêché d'assister à une réunion peut donner à un autre membre pouvoir écrit de voter en son nom, étant entendu qu'un même membre du Comité ne peut disposer que d'un seul pouvoir.

Le quorum du comité syndical est fixé à plus de la moitié des membres en exercice. Si le quorum n'est pas atteint, le comité syndical se réunit à nouveau, dans un délai de trois jours au moins, et peut délibérer, quel que soit le nombre des présents. La voix du Président est prépondérante en cas de partage des voix sauf en cas de scrutin secret.

Le comité syndical peut former, pour l'exercice de ses compétences, des commissions chargées d'étudier et de préparer ses décisions.

ARTICLE 7 : BUREAU SYNDICAL

Pour ce qui est du Bureau Syndical, l'article L. 5211-10 du CGCT s'applique de plein droit :

Le bureau du syndicat est composé du président, d'un ou de plusieurs vice-présidents et, éventuellement, d'un ou de plusieurs autres membres. Le nombre de vice-présidents est librement déterminé par le comité, sans que ce nombre puisse excéder 30 % de l'effectif de celui-ci.

Le mandat des membres du bureau prend fin en même temps que celui des membres du comité.

Vu et approuvé
Sous le N° 042013.-
Fait à Langeac
le 27.03.2013.-

[Signature]



163 f r





Le président, les vice-présidents ayant reçu délégation ou le bureau dans son ensemble peuvent recevoir délégation d'une partie des attributions du comité à l'exception :

- Du vote du budget, de l'institution et de la fixation des taux ou tarifs des taxes ou redevances ;
- De l'approbation du compte administratif ;
- Des dispositions à caractère budgétaire prises par le syndicat à la suite d'une mise en demeure intervenue en application de l'article L. 1612-15 ;
- Des décisions relatives aux modifications des conditions initiales de composition, de fonctionnement et de durée du syndicat ;
- De l'adhésion de l'établissement à un établissement public ;
- De la délégation de la gestion d'un service public.
- Des dispositions portant orientation en matière d'aménagement de l'espace communautaire, d'équilibre social de l'habitat sur le territoire communautaire et de politique de la ville.

Lors de chaque réunion du comité, le président rend compte des travaux du bureau et des attributions exercées par délégation de l'organe délibérant.

ARTICLE 8 : PRÉSIDENT

Pour ce qui est du Président les articles L. 5211-9 à L. 5211-9-2 du CGCT s'appliquent de plein droit :

Le président est l'organe exécutif du syndicat.

Il prépare et exécute les délibérations du comité. Il est l'ordonnateur des dépenses et il prescrit l'exécution des recettes du syndicat.

Il est seul chargé de l'administration, mais il peut déléguer par arrêté, sous sa surveillance et sa responsabilité, l'exercice d'une partie de ses fonctions aux vice-présidents et, en l'absence ou en cas d'empêchement de ces derniers ou dès lors que ceux-ci sont tous titulaires d'une délégation, à d'autres membres du bureau. Il peut également donner, sous sa surveillance et sa responsabilité, par arrêté, délégation de signature au directeur général des services, au directeur général adjoint des services, au directeur général des services techniques, au directeur des services techniques et aux responsables de service. Ces délégations subsistent tant qu'elles ne sont pas rapportées.

Il est le chef des services du syndicat.

Il représente en justice le syndicat.

Visé NE VARIETUR
SOUS LE N° 042013. -
Fait à Langeac
le 27.03.2013 -



164



ARTICLE 9 : BUDGET

Les recettes du syndicat mixte comprennent :

- Les contributions des adhérents,
- Les revenus des biens, meubles et immeubles, du syndicat,
- Les sommes qu'il reçoit des administrations publiques, des associations, des particuliers, en échange d'un service rendu,
- Les subventions de l'Europe, de l'Etat, du Département, de la Région, des communes, des établissements publics de coopération intercommunale et des syndicats mixtes,
- Les produits de dons et legs,
- Les produits de taxes, redevances et contributions correspondant aux services assurés, notamment le versement transport
- Le produit des emprunts.

Les ressources du syndicat mixte sont constituées par les contributions de ses membres, déterminées par les décisions du syndicat mixte, ainsi que par les recettes et subventions de toute nature dégagées par la réalisation de l'objet du syndicat mixte.

La part de chaque commune et groupement de communes sera égale à la moyenne arithmétique du rapport du nombre de ses habitants au nombre des habitants du syndicat et du rapport du kilométrage commercial parcouru sur son territoire au kilométrage commercial total parcouru sur l'ensemble du Périmètre des Transports Urbains.

Les dépenses du syndicat mixte comprennent :

- Les frais d'administration générale du syndicat mixte,
- Les dépenses résultant des activités propres du syndicat mixte, dans le cadre des compétences qui lui ont été transférées.

ARTICLE 10 : COMPTABILITÉ

Les fonctions de receveur du syndicat mixte sont exercées par le comptable public désigné par le Préfet sur proposition du Directeur Régional des Finances Publiques

ARTICLE 11 : DISSOLUTION

Les modalités de dissolution du syndicat sont régies par les dispositions de la Section 6 du Chapitre 2 du Titre 1er du Livre 2 de la 5^{ème} Partie du CGCT, articles **L5212-33 ET L5212-34** reproduits ci-après.

Visé Né Varietur
sous le n° 04.2013.-
Fait à Langeac
le 27.03.2013 -





L5212-33 CGCT:

« Le syndicat est dissous :

a) Soit de plein droit à l'expiration de la durée fixée par la décision institutive ou à l'achèvement de l'opération qu'il avait pour objet de conduire ou à la date du transfert à une communauté de communes, à une communauté d'agglomération ou à une communauté urbaine des services en vue desquels il avait été institué ;

b) Soit par le consentement de tous les conseils municipaux intéressés.

Il peut être dissous :

a) Soit sur la demande motivée de la majorité de ces conseils municipaux par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés ;

b) Soit d'office par un décret rendu sur l'avis conforme du Conseil d'Etat.

Une copie de l'arrêté ou du décret de dissolution est adressée au conseil général pour information.

L'arrêté ou le décret de dissolution détermine, dans le respect des dispositions de l'article L. 5211-25-1 et sous la réserve des droits des tiers, les conditions dans lesquelles le syndicat est liquidé.

La répartition des personnels concernés entre les communes membres est soumise, pour avis, aux commissions administratives paritaires compétentes. Elle ne peut donner lieu à un dégageant des cadres. Les personnels concernés sont nommés dans un emploi de même niveau et en tenant compte de leurs droits acquis. Les communes attributaires supportent les charges financières correspondantes. »

L5212-34 CGCT:

« Le syndicat qui n'exerce aucune activité depuis deux ans au moins peut être dissous par arrêté du ou des représentants de l'Etat dans le ou les départements concernés après avis des conseils municipaux des communes membres.

Cet avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu à l'issue d'un délai de trois mois. »

ARTICLE 12 : DISPOSITIONS DIVERSES

Le syndicat mixte adopte un règlement intérieur soumis à l'approbation du comité syndical statuant à la majorité de ses membres.

Un règlement intérieur définira les dispositions non prévues dans les présents statuts relatives au fonctionnement du comité syndical, du bureau, des commissions et du comité.

Visé Ne Varietur
Sous le N° 042013.-
Fait à Langeac
le 27.03.2013.







2. PAYS (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République de France

EQUATEUR

Néant

Préfecture Roy de Dôme -
Préfecture Roy de Dôme
Arrondissement Clermont-Fd

BIOM

29 MARS 2013

BIOM

8. sous a° 09/10/2013

(2 pages)

9. Sceau :

10. Signature :

Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."





LETRA DE CONSORCIO SMTC-AC y ARTELIA VILLE & TRANSPORT



En el registro de escrituras públicas a su cargo, sírvase extender una de la que consta en el Convenio de Consorcio, que se otorga de acuerdo con las siguientes cláusulas:

Luis Humberto Navas D.
Ecuador

PRIMERA: COMPARECIENTES.-

Comparecen al otorgamiento de la presente escritura pública;

- por una parte, el establecimiento público del SINDICATO MIXTO DE TRANSPORTES PUBLICOS DE LA AGLOMERACIÓN DE CLERMONT-FERRAND (**SMTC-AC**), con su domicilio social es 2 bis, rue de l'Hermitage 63063 CLERMONT - FERRAND CEDEX 01, registrada bajo el número SIREN 256 300 120 00035, debidamente representada por su Presidente el señor Serge Godard, en su calidad de representante legal, según el poder que se acredita como habilitante, en adelante y para los fines de este contrato "**SMTC - AC**",
- y, por otra parte, **ARTELIA Ville & Transport**, Sociedad anónima Simplificada al capital de 4.671.840 Euros, cuyo domicilio social es 6, Rue de Lorraine 38130 Echirolles, registrada al Registro del Comercio y las Empresas de Grenoble bajo el número 444.523.526 y con el número RUC 0190389502001 en Ecuador, debidamente representada por su Director General, el señor Denis Bertel; en su calidad de representante legal, según el poder que se acredita como habilitante, en adelante y para los fines de este contrato "**ARTELIA Ville & Transport**";

Los comparecientes son mayores de edad, legalmente capaces para contratar y obligarse, de nacionalidad francesa con su domicilio principal en Francia.

SEGUNDA: ANTECEDENTES.-

1.- **SMTC - AC**, un establecimiento público de nacionalidad francesa, constituida y existente al amparo de la legislación francesa, con su domicilio en la ciudad de Clermont-Ferrand, con amplia experiencia en la organización del transporte público urbano.

2.- **ARTELIA Ville & Transport**, es una compañía privada francesa de amplia y reconocida trayectoria, con amplia experiencia en el ámbito de la ingeniería de la construcción y de los transportes.

3.- Ambas partes, mediante la conformación de un consorcio francés, participarán del procedimiento de Régimen Especial signado con el código RE-GADC-PT-01-2013 para la GERENCIA Y FISCALIZACIÓN EXTERNA DE LOS PROCESOS DE DISEÑO, PROVISIÓN, INSTALACIÓN Y ASISTENCIA A LA PUESTA EN SERVICIO DEL SISTEMA DE TRANVÍA "CUATRO RÍOS DE CUENCA"; Y DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRIMERA LÍNEA DE TRANVÍA CUATRO RÍOS DE CUENCA, proceso convocado por el Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del Cantón Cuenca (GAD Municipal del Cantón Cuenca).

162





TERCERA: CONSORCIO.-

Con estos antecedentes, los comparecientes, en las calidades en que interviene, manifiestan su voluntad de suscribir este acuerdo de consorcio que se denominará **"CONSORCIO SMTC – AC / ARTELIA Ville & Transport "**, al que en adelante nos referiremos como **"EL CONSORCIO"**, de conformidad con lo establecido en el presente Convenio.



CUARTA: RESPONSABILIDAD SOLIDARIA

En tal virtud, los comparecientes **SMTC – AC y ARTELIA Ville & Transport**, mediante el presente instrumento, se comprometen solidaria e indivisiblemente a responder por el fiel cumplimiento de las obligaciones que el **CONSORCIO** llegare a adquirir con empresas públicas o privadas, relacionadas con su objeto, para ello, renuncian a los beneficios de orden y exclusión.

QUINTA: DECLARACION

Las partes declaran que se obligan a no disolver o dar por terminado al consorcio por voluntad de los partícipes, y de no cambiar la conformación de sus partícipes hasta que no finalice la etapa contractual dentro del proceso del régimen especial código RE-GADC-PT-01-2013, salvo que exista autorización expresa del GAD Municipal del Cantón Cuenca.

SEXTA: OBJETO.-

EL **CONSORCIO** tiene por objeto realizar las prestaciones de ingeniería por la **GERENCIA Y FISCALIZACIÓN EXTERNA DE LOS PROCESOS DE DISEÑO, PROVISIÓN, INSTALACIÓN Y ASISTENCIA A LA PUESTA EN SERVICIO DEL SISTEMA DE TRANVÍA "CUATRO RÍOS DE CUENCA"; Y DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRIMERA LÍNEA DE TRANVÍA CUATRO RÍOS DE CUENCA** dentro del proceso de régimen especial referenciado con el código RE-GADC-PT-01-2013.

Podrá participar en todos las fases precontractuales y contractuales que sean necesarias para poder realizar este proyecto.

Prestar servicios de asesoría en el campo de la construcción, diseño planificación de estructuras, arquitectura, ingeniería y actividades afines

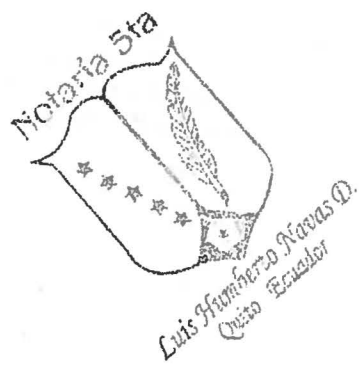
Para el cumplimiento de su objeto, el **CONSORCIO** podrá realizar toda clase de actos, contratos y operaciones permitidas por las leyes ecuatorianas, que sean acordes con su objeto y necesarias y convenientes para su cumplimiento.

SEPTIMA: DURACION Y DOMICILIO.

EL **CONSORCIO** tendrá un plazo de duración de treinta y seis (36) meses mas noventa (90) días adicionales contados desde la terminación de la relación contractual con el GAD Municipal del Cantón Cuenca, pero los comparecientes podrán decidir libremente darlo por terminado con anticipación, sin perjuicio de los derechos y obligaciones que existieren entre las partes. Sin embargo, frente a terceros, el plazo de duración del **CONSORCIO** se extenderá hasta el cabal cumplimiento de las obligaciones contraídas con anterioridad a su terminación, en cuanto a la responsabilidad solidaria de las partes en relación a dichas obligaciones, y de ninguna manera por plazos menores a 180 días posteriores a la terminación total de los trabajos contratados.



169





Las partes convienen en señalar como domicilio principal del CONSORCIO en Francia y este consorcio tiene un domicilio secundario en la ciudad de Cuenca, pudiendo sin embargo abrir oficinas o sucursales en cualquier parte del país o del exterior.

Las direcciones en Francia aparecen en el párrafo primero - "COMPARECIENTES". La dirección en Ecuador será en la Alianza Francesa de Cuenca, Tadeo Torres, n° 1-92 y Av. Solano, Cuenca - Ecuador.

El domicilio señalado en la ciudad de Cuenca será el lugar para recibir notificaciones.

OCTAVA: PARTICIPACION.-

La participación de los comparecientes en el CONSORCIO, y consecuentemente en sus resultados contables, será para **SMTC - AC** del cincuenta y uno por ciento (51%); y, para **ARTELIA VILLE & TRANSPORT** de cuarenta y nueve por ciento (49%).

Independientemente de la aportación que entre los comparecientes al consorcio realicen, hacia terceros, la división de aportación siempre será para **SMTC - AC** del cincuenta y uno por ciento (51%) y para **ARTELIA VILLE & TRANSPORT** de cuarenta y nueve por ciento (49%).

OCTAVA: APORTES

Los aportes de los miembros del consorcio intangibles son los siguientes:

Cada parte del consorcio pone su experiencia, su conocimiento y su personal según las competencias de organización del transporte público urbano por el **SMTC - AC** y de ingeniería de la construcción y de los transportes por **ARTELIA VILLE & TRANSPORT**.

NOVENA: GARANTÍAS

Cuando el CONSORCIO debe emitir garantías, se entiende que **ARTELIA VILLE & TRANSPORT** llevará la integralidad de las fianzas bancarias.

DECIMA: REPRESENTACION Y PROCURADOR COMÚN.-

Mediante el presente instrumento, los comparecientes designan como apoderado del CONSORCIO a la compañía PBP Representaciones Cia. Ltda., Ave Republica de El Salvador N° 1082, Quito Ecuador, Esteban Ortiz Mena, Matrícula No. 7190 C.A.P. a quien confieren un poder general, tan amplio y suficiente cual en derecho se requiere, con amplias facultades para representar al CONSORCIO y, en consecuencia, para representarlo legal, judicial y extrajudicialmente, responder y comprometer solidariamente frente a terceros en cualquier asunto relacionado con el objeto del CONSORCIO.

Este apoderado tendrá las más amplias facultades, sin necesidad de cláusula expresa. Podrá delegar sus atribuciones, si fuere del caso.



170



DECIMA PRIMERA: LEGISLACION APLICABLE Y JURISDICCION.-

El presente convenio de Consorcio está sujeto a la jurisdicción y leyes de la República de Francia. En caso de controversias respecto al alcance del presente Convenio de Consorcio, o en caso de incumplimiento de las obligaciones de él derivadas, las partes se comprometen a interponer sus mejores esfuerzos a fin de que aquellas se solucionen extrajudicialmente, en especial mediante la designación de peritos y consultores.

En todo caso, las partes renuncian domicilio y se someten a los jueces y tribunales de la ciudad de Paris.

Para SMTC-AC

Le Président du Syndicat Mixte
des Transports en Commun de
l'Agglomération Clermontoise

Serge Godard
Presidente

Para ARTELIA Ville & Transport

Denis Bertel
Director General

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République française

EQUATEUR

Le présent acte public

2. a été signé par Néant

3. délivré en qualité de Préfecture Puy de Dôme
Préfecture Puy de Dôme
Arrondissement Clermont-Fd

RIOM

29 MARS 2013

8. sous n° 901/9013

(4 pages)

9. Sceau :

10. Signature :



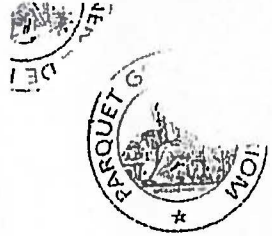
Gérard PETERS
Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

Ch 2
171





LETTRE DE CONSORTIUM SMTC-AC ET ARTELIA VILLE & TRANSPORT

Veillez inscrire au registre des actes authentiques confié à vos soins, la Convention de Consortium, accordée conformément aux articles suivants:

PREMIER : COMPARANTS.-

Ont comparu à l'octroi de cet acte :

- d'une part, l'établissement public SYNDICAT MIXTE DES TRANSPORTS PUBLICS DE L'AGGLOMÉRATION DE CLERMONT-FERRAND (**SMTC-AC**), dont siège sis au 2 bis, rue de l'Hermitage 63063 CLERMONT - FERRAND CEDEX 01, inscrit sous le numéro SIREN 256 3000 120 00035, dûment représenté par son Président Monsieur Serge Godard, en qualité de représentant légal, en vertu du pouvoir qu'il détient, ci-après désigné aux fins de ce contrat "**SMTC - AC**",
- et d'autre part, **ARTELIA Ville & Transport**, Société Anonyme simplifiée au capital de 4.671.840 euros, dont siège 6 Rue de Lorraine 38130 Echirolles, inscrite au Registre de Commerce et des Sociétés de Grenoble sous le numéro 444.523.526 et numéro RUC 0190389502001 en Équateur, dûment représentée par son Directeur Général, Monsieur Denis Bertel, en qualité de représentant légal, en vertu du pouvoir qu'il détient, ci-après désignée aux fins de ce contrat "**ARTELIA Ville & Transport**";

Les comparants, majeurs, de nationalité française, dont le domicile principal se trouve en France, ont les capacités légales pour souscrire à toute obligation,.

DEUXIÈME: ETANT PRÉALABLEMENT EXPOSÉ QUE :

- 1.- **SMTC - AC**, établissement public de droit français, dûment constitué, domicilié à la Ville de Clermont-Ferrand, fort d'une grande expertise en organisation de transports publics urbains.
- 2.- **ARTELIA Ville & Transport**, société privée française, dont l'expertise est reconnue dans le domaine du génie civil et des transports.
- 3.- Les deux Parties, ayant constitué un consortium français, vont participer à la procédure de Régime Spécial dont code RE-GADC-PT-01-2013 pour la GERENCIA ET FISCALIZACIÓN EXTÉRIEUR DES PROCESUS DE CONCEPTION, FOURNITURE, INSTALLATION ET ASSISTANCE À LA MISE EN SERVICE DU SYSTÈME DE TRAMWAY "CUATRO RÍOS DE CUENCA"; ET DE LA CONSTRUCTION DE LA PREMIÈRE LIGNE DE TRAMWAY CUATRO RÍOS DE CUENCA, processus dont l'appel d'offre a été lancé par le Gouvernement autonome décentralisé municipal du Canton Cuenca (GAD Municipal del Cantón Cuenca).



172



1. République EQUATEUR

2. a été signé par RIOM

3. agissant en qualité de RIOM

4. est intervenu en RIOM

5. a RIOM

6. le 25

7. par RIOM

8. scellé

9. Scellé



GÉRARD PÉREZ
Avocat Général

AVERTISSEMENT
 "L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

173



★

TROISIÈME : CONSORTIUM.-

Au vu de ce qui précède, les comparants, au titre de leurs qualités, manifestent leur volonté de souscrire un accord de consortium intitulé "**CONSORCIO SMTC – AC / ARTELIA Ville & Transport**", ci-après désigné comme "**LE CONSORTIUM**", conformément aux dispositions de la présente Convention.

QUATRIÈME : RESPONSABILITÉ SOLIDAIRE

Vu que les comparants **SMTC – AC et ARTELIA Ville & Transport**, s'engagent de manière solidaire et indivisible au titre de ce document, à ce que le **CONSORTIUM** honore les obligations qu'il pourrait souscrire avec des sociétés publiques ou privées, en rapport à son objet, et renoncent aux bénéfices d'ordre et d'exclusion.

CINQUIÈME : DECLARATION

Les Parties déclarent qu'elles s'interdisent de dissoudre ou de mettre fin au consortium par volonté des partenaires, et de modifier la conformation de ses partenaires jusqu'à la fin de l'étape contractuelle du processus du régime spécial code RE-GADC-PT-01-2013, à moins qu'une autorisation préalable soit donnée par le GAD Municipal du Cantón Cuenca.

SIXIÈME : OBJET.-

L'objet du **CONSORTIUM** est la réalisation des prestations d'ingénierie par la GERENCIA ET FISCALIZACIÓN EXTERIEUR DES PROCESUS DE CONCEPTION, FOURNITURE, INSTALLATION ET ASSISTANCE À LA MISE EN SERVICE DU SYSTÈME DE TRAMWAY "CUATRO RÍOS DE CUENCA"; ET DE LA CONSTRUCTION DE LA PREMIÈRE LIGNE DE TRAMWAY CUATRO RÍOS DE CUENCA, au sein du processus de régime spécial désigné par le code RE-GADC-PT-01-2013.

Il pourra participer à toutes les phases pré-contractuelles et contractuelles nécessaires à la réalisation du projet.

Faire du conseil dans le domaine de la construction, la conception, la planification de structures, l'architecture, le génie et les activités s'y rattachant.

Afin d'accomplir son objet, le **CONSORTIUM** pourra réaliser toute sorte d'actions, passer toute sorte de contrats et faire toute sorte d'opérations permises par les lois équatoriennes, conformes à l'objet et nécessaires à la bonne performance.

SEPTIÈME : DURÉE ET DOMICILE.

Le **CONSORTIUM** aura une durée de trente six (36) mois plus quatre-vingt-dix (90) jours supplémentaires à partir de la fin de la relation contractuelle avec le GAD Municipal du Canton Cuenca. Nonobstant les comparants ont toute liberté de faire cesser le **CONSORTIUM** de manière anticipée, sans préjudice des droits et des obligations existant entre les Parties. Cependant, vis-à-vis des tiers, la durée du **CONSORTIUM** et la solidarité des parties s'étend jusqu'à ce que toutes les obligations souscrites antérieurement à sa terminaison soient satisfaites et en toute hypothèse sans que ce délai ne puisse être inférieure à 180 jours suivant la terminaison totale des travaux.

Les Parties conviennent que le domicile principal du **CONSORTIUM** est sis en France et le domicile secondaire à la Ville de Cuenca, mais elles peuvent aussi implanter des bureaux ou des succursales à l'intérieur du pays ou ailleurs.



[Handwritten signatures]



Les adresses en France sont celles indiquées à l'article « COMPARANTS ».

L'adresse en Équateur sera Alianza Francesa de Cuenca, Tadeo Torres n° 1-92 y Av. Solano, Cuenca – Ecuador.

Le domicile indiqué à la ville de Cuenca est celui habilité pour recevoir toute notification ou courrier.



HUITÈME : PARTICIPATION.-

La participation des comparants au CONSORTIUM, et en conséquence aux résultats comptables, est pour le SMTC - AC de cinquante-et-un pourcent (51%) et pour ARTELIA VILLE & TRANSPORT de quarante-neuf pour cent (49%).

Indépendamment des apports faits par les comparants au Consortium, vis-à-vis des tierces personnes, le partage des apports sera toujours pour **SMTC - AC** de cinquante-et-un pourcent (51%) et pour **ARTELIA VILLE & TRANSPORT** de quarante-neuf pourcent (49%).

NEUVIÈME : APPORTS

Les apports des partenaires du Consortium intangibles sont comme suit :

Chaque partenaire du Consortium apporte son expertise, ses connaissances et ses personnels selon les compétences nécessaires à l'organisation du transport public urbain, pour le **SMTC - AC** et du génie de la construction et des transports pour **ARTELIA VILLE & TRANSPORT**.

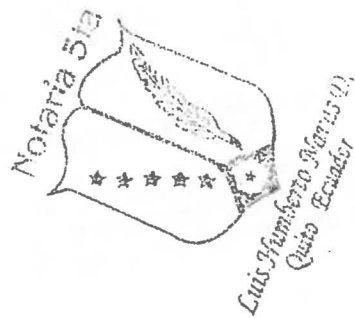
DIXIÈME : GARANTIES

L'émission de garanties par le CONSORTIUM est l'affaire d'ARTELIA VILLE & TRANSPORT qui supportera l'ensemble des garanties bancaires.

ONZIÈME : REPRÉSENTATION ET FONDÉ DE POUVOIR COMMUN.-

Par le biais de cette convention, les comparants désignent la société PB Representaciones Cia, en tant que fondé de pouvoir du CONSORTIUM. Ltda., Ave Republica de El salvador N° 1082, Quito Ecuador, Esteban Ortiz Mena, Matricula No. 7190 C.A.P, à qui elles confèrent un pouvoir général, aussi large et suffisant pour servir et valoir ce que de droit, comportant des facultés larges pour représenter le CONSORTIUM, en conséquence, pour le représenter légalement, judiciairement et extra-judiciairement, pour répondre et s'engager solidairement vis-à-vis de tiers en ce qui concerne toute affaire en relation avec l'objet du CONSORTIUM.

Ce fondé de pouvoir aura les facultés les plus larges, sans avoir besoin d'un article spécifique. Il pourra déléguer ses attributions, le cas échéant.



BOUZIÈME : LÉGISLATION APPLICABLE ET JURIDICTION.-

Cette convention de Consortium est soumise à la juridiction et aux lois de la République Française. En cas où des différends pourraient intervenir au sujet de la présente Convention de Consortium ou en cas de non-respect des obligations qui en découlent, les Parties s'engagent à consentir tous leurs meilleurs efforts afin de les régler extra-judiciairement, par la désignation d'experts et de consultants.

Les Parties renoncent à leur domicile et sont d'accord que tout litige relèvera de la compétence des tribunaux compétents de la Ville de Paris.

Pour SMTC-AC

Le Président du Syndicat Mixte
des Transports en Commun de
l'Agglomération Clermontoise

Serge Godard
Président

Pour ARTELIA Ville & Transport

Denis Bertel
Directeur Général

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND

Convention de L... (1901)
1. République ... **EQUATEUR**
Le ... public
2. a été signé par ... **Néant**
3. a été signé en qualité de ... **Préfeture Puy de Dôme**
4. est ... de ... **Préfeture Puy de Dôme**
Arrondissement Clermont-Fd
Attesté
à ... **RIOM**
le ... **29 MARS 2013**
7. par le ... **RIOM**
8. sous ... **896/2013 (4 pages)**

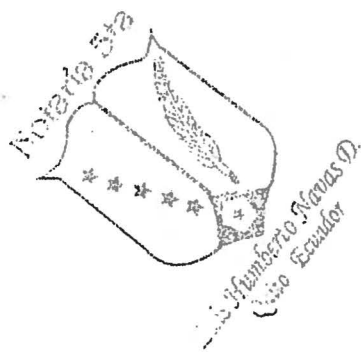


Signature :
Gérard PETER
Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

Handwritten mark





SMTC

Syndicat mixte des transports en commun
de l'agglomération clermontoise

PODER

El Syndicat Mixte des Transports en Commun de l'Agglomération Clermontoise (SMTC-AC) en adelante llamada la "Compañía", representada por el señor Serge GODARD en su calidad de Presidente, por medio del presente instrumento designa, constituye y nombra a PBP Representaciones Compañía Ltda como mandatario de la Compañía a quien autoriza y faculta a realizar en nombre y representación de la "Compañía", lo siguiente :

1) Realizar, a nombre y en representación de la compañía, todos los actos y procedimientos jurídicos que deban celebrarse y surtir efecto dentro del territorio del Ecuador, y especialmente suscribir contratos con el Estado, representar legal, judicial y extrajudicialmente a la Compañía, además de contestar demandas y cumplir con todas las obligaciones respectivas a este mandato, en beneficio de los intereses de la Compañía. Este poder se otorga con el fin de que la mandataria comparezca y represente a la Compañía en los negocios que mantenga en Ecuador, atendiendo los requisitos de la Ley de Compañías.

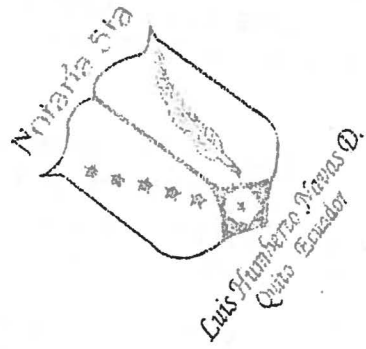
2) Celebrar contratos y ejercer todas las facultades que se otorgan a los procuradores de conformidad con el artículo 44 del Código de Procedimiento Civil en el Ecuador, incluyendo entre otras, la facultad para presentar y contestar demandas, presentar pruebas y objetarlas, oponerse a reconveniones, reclamos, sentencias o adjudicaciones, comprometer el pleito en árbitros, absolver posiciones y deferir al juramento decisorio, recibir la cosa sobre la cual versa el litigio y tomar posesión de ella, recibir pagos y otorgar recibos por ellos.

Estas facultades pueden ejercerlas ante cualquier corte, tribunal o autoridad administrativa.

3) Presentar, ofrecer, solicitar, reconocer, entregar, legalizar y otorgar ante cualquier autoridad, cualquier solicitud, documento o instrumento, o cualquier otra acción legítima que sea necesaria para el desarrollo de sus actividades en la República del Ecuador, tales como registros públicos, calificación de proveedores, etc.

4) Celebrar cualquier tipo de contrato con cualquier institución pública o privada y participar en los procesos de contratación pública, licitaciones o concursos de cualquier índole. Como su mandataria, está facultada para presentar cualquier tipo de información, suscribir pliegos, formularios, contratos y demás documentos relacionados, y en general realizar cualquier acto o gestión relacionada con los procesos de contratación pública. Además, podrá representar a la compañía ante el INCOP para la obtención del RUP o ante cualquier entidad pública como el SRI, IESS, Superintendencia de Compañías, etc.







5) Los mandatarios están autorizados a delegar este poder en su totalidad o en parte a una o más personas. Cuando los mandatarios delegaren este poder, se entenderá que se reservan la autoridad que se les otorga para su ejercicio cuando ellos lo consideren aconsejable, sin perjuicio de la delegación, salvo cuando expresamente indiquen que no se reservan dicha facultad.

La ausencia temporal o definitiva de los mandatarios del país no dará por terminada la delegación del poder que hubieran otorgado los mandantes de conformidad con este instrumento.

Este poder podrá terminar por voluntad del mandante o renuncia del mandatario y en los demás casos previstos en la ley y de conformidad con lo que ésta dispone.

firma-



Le Président du Syndicat Mixte
des transports en commun de
l'Agglomération Clermontoise

Serge GCDARD

(notarizado y apostillado)

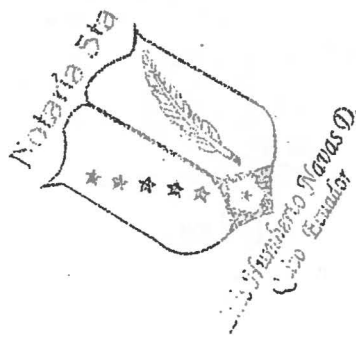
REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND



178



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
EQUATEUR



Liliana Montesinos Muñoz
Cuenca Ecuador

Weant
Prefecture Royale Dore
Arrondissement Clemontra

29 MARS 2013

2. sous le n° 9071/2013 (2 pages)
9. Scellé: 10. Signature:



Gérard PITRE
Avocat Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."





POUVOIR

Le Syndicat Mixte des Transports en commun de l'Agglomération Clermontoise (SMTC-AC) désormais appelée l'« Etablissement », représenté par Monsieur Serge GODARD en sa qualité de Président, au travers du présent document désigne, constitue et nomme PBP Representaciones Compañía Ltda comme mandataire de l'Etablissement qu'il autorise et habilite à effectuer au nom et au titre de l'« Etablissement », ce qui suit :

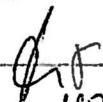
1) Effectuer, au nom et au titre de l'Etablissement, tous les actes et procédures juridiques qui doivent avoir lieu et être fournis sur le territoire de l'Équateur, et souscrire spécialement des contrats avec l'État, représenter légalement, judiciairement et extrajudiciairement l'Etablissement, en plus de répondre à des réclamations et remplir toutes les obligations relatives à ce mandat, dans l'intérêt de l'Etablissement. Ce pouvoir est accordé afin que le mandataire compareisse et représente l'Etablissement dans les affaires réalisées en Équateur, selon les conditions de la Loi des Compagnies.

2) Conclure des contrats et exercer toutes les facultés qui sont accordées aux mandataires conformément à l'article 44 du Code de Procédure Civile de l'Équateur, y compris entre autres, la faculté de présenter et répondre à des réclamations, présenter des preuves et les discuter, s'opposer aux révisions de conventions, aux plaintes, jugements ou assignations, engager en arbitrage, faire acquitter et céder au jugement exécutoire, enregistrer l'objet du litige et s'en charger, recevoir des paiements et accorder des reçus pour eux.

Ces facultés peuvent être exercées devant toute cours, tout tribunal ou toute autorité administrative.

3) Présenter, offrir, solliciter, reconnaître, livrer, légaliser et accorder devant toute autorité, toute demande, document ou instrument, ou toute autre action légitime qui serait nécessaire pour le développement de ses activités dans la République de l'Équateur, comme enregistrements publics, qualification de fournisseurs, etc.

4) Conclure tout type de contrat avec tout établissement public ou privé et prendre part aux processus de contrats publics, appels d'offres ou concours de toute nature. Comme mandataire, il est autorisé à présenter tout type d'information, à signer des appels d'offres, formulaires, contrats et autres documents qui leur sont relatifs, et en général effectuer tout acte ou gestion en rapport avec les processus de contrat public. En outre, il pourra représenter l'établissement devant l'INCOP pour l'obtention du RUP ou devant tout organisme public comme le SRI, IEISS, la Superintendance des Compagnies, etc.







5) Les mandataires sont autorisés à déléguer ce pouvoir dans leur totalité ou en partie à une ou plusieurs personnes. Quand les mandataires auront délégué ce pouvoir, il est entendu qu'ils se réservent l'autorité qui leur est accordée quand ils le considéreront souhaitable, sans préjudice pour cette délégation, sauf quand ils indiqueront expressément qu'ils ne la réservent pas.

L'absence temporaire ou définitive des mandataires du pays ne suspendent pas la délégation du pouvoir qu'accorderaient les mandants conformément au présent document.

Ce pouvoir pourra prendre fin par la volonté du mandant ou le renoncement du mandataire et dans les autres cas prévus dans la loi et conformément à ce que celle-ci prévoit.

Signature-

Le Président du Syndicat Mixte
des Transports en Commun de
l'Agglomération Clermontoise

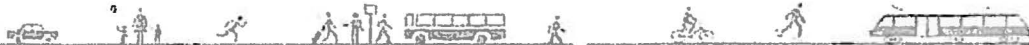
(certifié devant notaire et annoté)

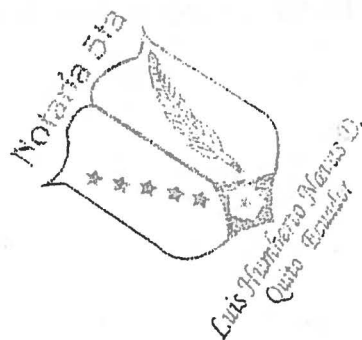
Serge GODARD

REÇU A LA PREFECTURE
DU PUY-DE-DOME

29 MARS 2013

ARRONDISSEMENT DE CLERMONT-FERRAND





(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République Dominicaine

EQUITEUR

2. Objet : ...

Néant

Préfecture Ray de Dôme

Préfecture Ray de Dôme
Arrondissement Alcazar

RIOM

29 MARS 2013

3. Lieu de l'acte : ...

4. Date : 308/2013 (2 pages)

5. Scellé :

10. Signature :



Gérard PIERS

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."



167





INSEE
INSTITUT NATIONAL
DE LA STATISTIQUE
ET DES ETUDES
ÉCONOMIQUES

Service Info Sirene
09 72 72 6000
prix d'un appel local

Service Statistique Répertoire SIRENE



Pour toute demande de rectification, écrivez à :

INSEE, DR DU CENTRE
Pôle SIRENE Secteur Public
131 RUE DU FAUBOURG BANNIER
45034 ORLEANS CEDEX 1

SITUATION AU REPERTOIRE SIRENE

Avis en date du 26 mars 2013

Description de l'entreprise	Entreprise active au répertoire Sirene depuis le 09/02/1976
Identifiant SIREN	256 300 120
Identifiant SIRET du siège	256 300 120 00035
Désignation	SYNDICAT MIXTE DES TRANSPORTS EN COMMUN DE L'AGGLOMERATION CLERMONTOISE
Sigle	SMTC
Catégorie juridique	7355 - Autre syndicat mixte
Activité Principale Exercée (APE)	8413Z - Administration publique (tutelle) des activités économiques

Description de l'établissement	Etablissement actif au répertoire Sirene depuis le 01/07/2002
Identifiant SIRET	256 300 120 00035
Adresse	SM TRANSP EN COMMUN AGGLO CLERMONTOISE LA PARDIEU 2 B RUE DE L HERMITAGE 63000 CLERMONT FERRAND
Activité Principale Exercée (APE)	8413Z - Administration publique (tutelle) des activités économiques

Important : A l'exception des informations relatives à l'identification de l'entreprise, les renseignements figurant dans ce document, en particulier le code APE, n'ont de valeur que pour les applications statistiques (décret n°2007-1888 du 26 décembre 2007 portant approbation des nomenclatures d'activités françaises et de produits, paru au JO du 30 décembre 2007)

Avertissement : aucune valeur juridique n'est attachée à l'avis de situation.

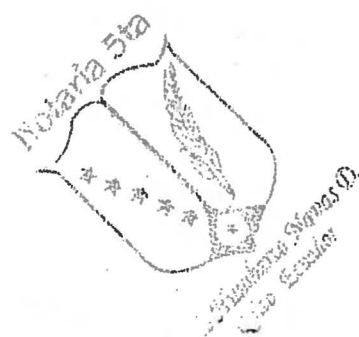
REPUBLIQUE FRANCAISE

Le Président du Syndicat Mixte
des Transports en Commun de
l'Agglomération Clermontoise

[Signature]
Sébastien GORDARD

26/03/2013 11:34

183



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République française

ECVATEUR

Le Président de la République

Serge GODARD
Président

*Syndicat mixte des
transporteurs commun agglomération Clermontaise*

le 29 MARS 2013

3. sous n° 906/2013

9. Sceau :

10. Signature :



Gérard PETERS
Averci Général

AVERTISSEMENT

"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu."

RAZON : YO, DR. HUMBERTO NAVAS DAVILA NOTARIO QUINTO DEL CANTON QUITO, CERTIFICO Y DOY FE QUE LA COPIA FOTOSTATICA DEL DOCUMENTO QUE ANTECEDE EN 78 FOJAS ES FIEL COPIA DE SU ORIGINAL QUE ESTUVO A MI VISTA, ESTA RAZON NO IMPLICA JUICIO ALGUNO EN CUANTO A LA FORMA Y CONTENIDO DEL DOCUMENTO

QUITO, A 02 ABR 2013 DE

Notaria 5ta



Humberto Navas D.
Quito Ecuador

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
184

HOJA
EN BLANCO